



# Open Air Cinema Nidau

**5.7.–22.7.2007**

Jeden Abend im Schlosspark Nidau ab 19 Uhr  
Chaque soir au Parc du Château à Nidau dès 19 heures

## Liebe Filmfans!

Was haben die Braderie, der 31. Juli und die Eröffnung des Open Air Kino Nidau gemeinsam? Hier meine klare Antwort: Es sind für mich die schönsten Tage im Jahr! Die Braderie bleibt die Braderie – für jeden echten Bieler. Der 31. Juli, da sind wir schneller als alle anderen Schweizer und feiern den 1. August mit Bräteln, Lampions und mit Feuerwerk überm See!



Ludwig Hermann

Und dann eben das Open Air Kino in Nidau. Am Eröffnungstag bin ich schon am Mittag nervös. «Gell, so um sieben Uhr müssen wir dann schon dort sein», sage ich zu Linda, meiner Frau. «Acht Uhr ist auch genug!» dämpft Linda. Und dann sind wir halt doch zu früh. Bewundern am Buffet all die Herrlichkeiten, liebäugeln mit den Erdbeertörtchen, begegnen zufällig dem Klassenkameraden, der netten Nachbarin, dem Herrn, von dem ich immer den Namen vergesse.

Ein Abend im Open Air Kino im Schlosspark ist ein Ereignis, ein Erlebnis – wirklich einer der schönsten Tage im Jahr. Fast vergessen: Da hats ja auch noch einen Film! «Komm, Linda, schnell, in Reihe 17 sind noch zwei Plätze frei!»

Bis bald!  
Ludwig Hermann  
Filmkritiker BIEL BIENNE

## Chers cinéphiles,

Qu'est-ce que la Braderie, le 31 juillet et l'ouverture de l'Open Air Cinéma Nidau ont en commun? Pour moi, la réponse est claire, ce sont les plus beaux jours de l'année. La Braderie reste la Braderie pour tout Biennois pure souche. Le 31 juillet, nous sommes plus rapides que le reste de la Suisse et fêtons le 1<sup>er</sup> août avec grillades, lampions et feu d'artifice sur le lac.

Et l'Open Air Cinéma Nidau. Le jour de l'ouverture, je suis nerveux dès midi. Je dis à Linda, ma femme, «Bon, il faut qu'on y soit à sept heures!» Elle répond que huit heures, c'est largement suffisant. Et nous arrivons bien trop tôt. Nous admirons toutes les splendeurs du buffet, lorgnons les tartellettes aux fraises, tombons sur un ancien camarade de classe, une gentille voisine ou ce type dont je ne me rappelle jamais le nom.

L'Open Air Cinéma dans le parc du Château est un événement, une expérience, vraiment l'un des plus beaux jours de l'année. Et j'allais presque oublier: il y a aussi un film! «Linda, viens vite, il reste deux places à la rangée 17!»

A bientôt!  
Ludwig Hermann  
Critique cinéma à BIEL BIENNE

13. OPEN AIR CINEMA NIDAU VOM 5. – 22. JULI 2007

## Sommerkino unter Sternen

## Das Open Air Kino im Nidauer Schlosspark: das kulturelle Grossereignis in der Region.

## GUT ZU WISSEN ...

**Am Donnerstag, 5. Juli 2007, um 19 Uhr, öffnet eines der schönsten Open Air Kinos der Schweiz für 18 Filmnächte seine Tore. Da werden die erfolgreichsten und sehenswertesten Filme der letzten Monate über die Leinwand flimmern.**

**«CultFiction»:** Neben dem Hauptprogramm auf der Grossleinwand läuft wie immer ein sehenswertes Parallelprogramm: Unter dem Label «Cultfiction» im «Gefängnishöfli» (130 Sitzplätze) lassen 18 Kinoklassiker die Herzen der Filmfans höher schlagen.

**Veranstaltungsort:** im Schlosspark Nidau, 240 Quadratmeter Leinwand, 1300 nicht nummerierte Sitzplätze auf der Tribüne.

**Der Eingang** zum Gelände befindet sich beim Haupteingang des Schlosses Nidau.

**Kasse/Türöffnung:** ab 19 Uhr. **Filmbeginn** um ca. 22 Uhr, sobald es dunkel wird. Der Schlosspark bleibt tagsüber bis 19 Uhr öffentlich zugänglich.

**Türöffnung «CultFiction»** im Gefängnishöfli: 21 Uhr. **Rollstuhlplätze:** Es hat Rollstuhl-Plätze vor der Tribüne.

**Projektion:** Die Filme werden in Originalversion gezeigt und sind deutsch und französisch untertitelt. Ausnahmen sind möglich.

**Wetter:** Die Filmvorführungen finden bei jeder Witterung statt (ausser bei Sturm).

**Rückerstattung:** Die Rückerstattung des Billettpreises erfolgt nur bei Absage oder bei

Abbruch wegen Sturms innerhalb der ersten zehn Minuten.

**Anreise:** Das Kinoticket gilt am Vorstellungstag als Hinfahrkarte auf dem Netz der Verkehrsbetriebe Biel und berechtigt zur Rückfahrt mit dem Sonderbus nach Filmende.

**Information:** Ausführlicher Informationsservice zu den einzelnen Filmen und zum Programm auf [www.cinema24.ch](http://www.cinema24.ch).

**Hotline:** Telefon 032 325 78 88

## VORVERKAUF

**Vorverkauf:** Seit Montag, 18. Juni 2007

**Vorverkauf in den Kinos:** Ticketpreis CHF 16.– (keine Vorverkaufsgebühren) Apollo, Lido 1+2, Rex 1+2, Biel

**Vorverkaufsstellen:** Ticketpreis CHF 16.– (zuzüglich Vorverkaufsgebühren) UBS Biel und Nidau SBB CFF, Bahnhof Biel Loeb AG, Nidaugasse, Biel Tourismus Biel Seeland Info Center, Bahnhofplatz, Biel Busbetrieb Grenchen und Umgebung, Grenchen Heiniger Sport AG, Lyss BLS Bahnhof Ins, Ins

**Vorverkauf Starticket:** Ticketpreis CHF 16.– (zuzüglich Vorverkaufsgebühren) [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch) oder 0900 325 325 (CHF 1.19/Min.)

**Starticket online:** [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch) Mit Starticket drucken Sie Ihre

Tickets auf dem eigenen Drucker aus. Gebührenfreie Bezahlung mit Kreditkarte. Ihre Tickets können Sie auch via Internet gegen Rechnung nach Hause senden lassen.

**Abendkasse:** Ticketpreis CHF 16.–

**Vergünstigung:** Für UBS Kunden an der Abendkasse: Jugendliche und Studenten erhalten das Ticket zum halben Preis (ausgeschlossen «CultFiction»). Lediglich UBS Maestro Card Generation oder Campus sowie einen gültigen Ausweis an der Abendkasse vorweisen und Sie können maximal zwei Tickets pro Filmabend ausschliesslich an der Abendkasse beziehen. Zudem können UBS KeyClub Punkte für Tickets ebenfalls an der Abendkasse eingelöst werden: 25 Punkte für 2 Tickets und 50 Punkte für 4 Tickets.

13<sup>e</sup> OPEN AIR CINEMA NIDAU, DU 5 AU 22 JUILLET 2007

## Cinéma d'été à la belle étoile

## L'Open Air Cinéma dans le parc du Château de Nidau: l'événement culturel régional.

## IL EST BON DE SAVOIR ...

**Le jeudi 5 juillet 2007 dès 19 heures, un des plus beaux festivals en plein air de Suisse ouvre ses portes pour dix-huit nuits de cinéma. Les films les plus populaires de ces derniers mois brilleront de mille feux sur écran géant.**

**«CultFiction»:** parallèlement aux films projetés sur écran géant dans le parc, un programme plus marginal, de grande qualité, se déroule, sous le label de «Cultfiction», dans la petite cour de la prison (130 places), avec dix-huit long-métrages. Le choix du coeur pour cinéphiles.

**Lieu de la manifestation:** dans le parc du Château de Nidau. Ecran de 240m<sup>2</sup>, 1300 places non numérotées sur la tribune.

**L'entrée** se trouve à l'entrée principale du Château de Nidau. **Ouverture des caisses:** dès 19h00.

**Début des films** vers 22h00, à la tombée de la nuit. Le parc du château reste ouvert au public jusqu'à 19h00 durant la journée.

**Ouverture des portes du «CultFiction»:** 21h00.

**Handicapés:** il y a des places pour les fauteuils roulants devant la tribune.

**Projections:** les films sont projetés en version originale et sous-titrés en allemand et français. Exceptions possibles.

**Météo:** les projections ont lieu par tous les temps et ne sont annulées qu'en cas de tempête.

**Remboursement du billet d'entrée:** le montant payé n'est remboursé qu'en cas d'annulation ou d'arrêt de projection pour cause de tempête au cours des dix premières minutes.

**Accès:** le billet d'entrée à l'Open Air est valable à l'aller le jour de la projection choisie sur le réseau des Transports publics biennois et au retour avec la navette spéciale.

## PRÉVENTE:

**Prévente** depuis lundi 18 juin 2007.

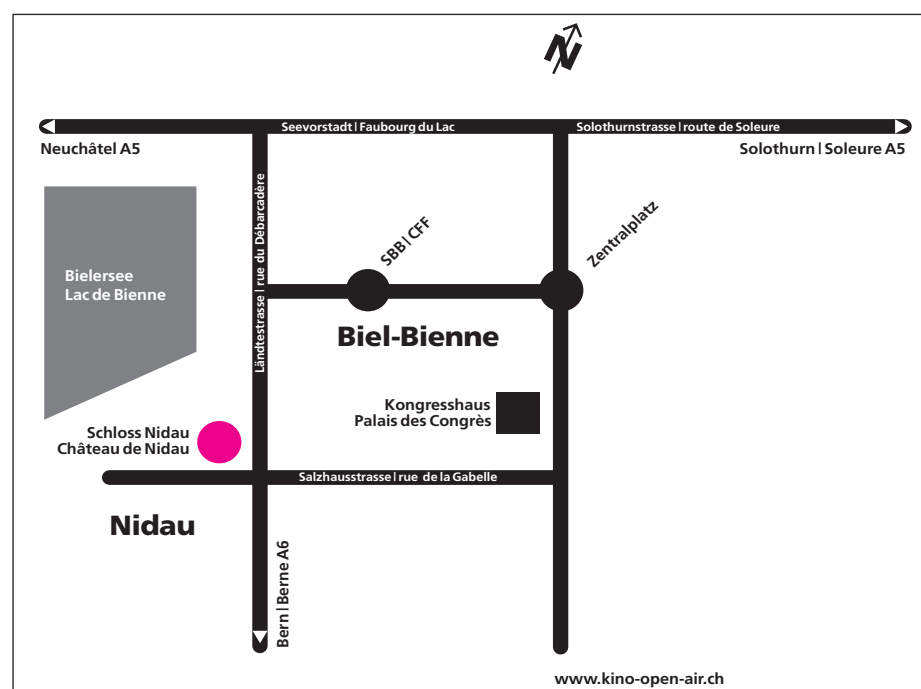
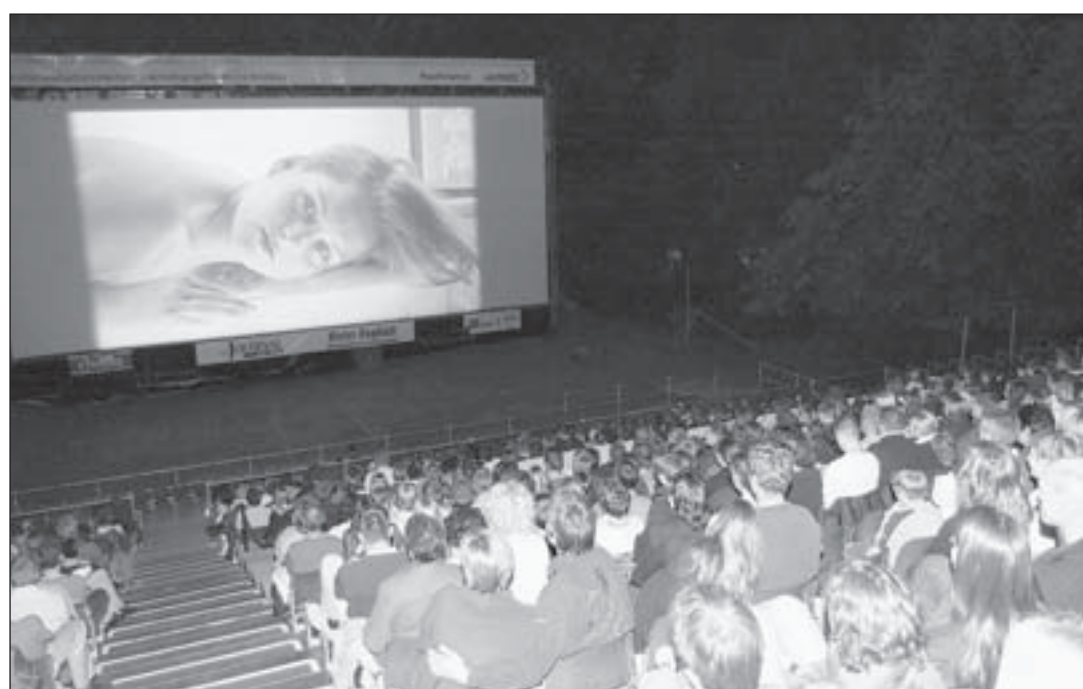
**Points de vente:** Fr. 16.– (frais administratifs en sus) UBS Bienne et Nidau SBB CFF, gare de Bienne Loeb SA, rue de Nidau, Bienne Tourisme Bienne Seeland Info Center, place de la Gare, Bienne Transport publics Granges et environs, Granges Heiniger Sport AG, Lyss Gare BLS Anet, Anet

**Prévente Starticket:** Fr. 16.– (frais administratifs en sus) [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch) ou au 0900 325 325 (CHF 1.19/min.) **Starticket online:** [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch) Les billets d'entrée peuvent être imprimés à domicile. Paiement

sans frais supplémentaires avec la carte de crédit. Vous avez également la possibilité de vous faire envoyer les billets avec facture à votre domicile.

**Prix d'entrée à la caisse:** Fr. 16.–

**Réduction:** pour les clients UBS, à la caisse. Adolescents et étudiants paient 50% du prix d'entrée (sauf pour les films projetés au «CultFiction»). Carte UBS Maestro Generation ou Carte UBS Campus et pièce d'identité valable à présenter à la caisse. La réduction est limitée à deux billets d'entrée par soirée. Les points UBS Key Club peuvent également être convertis en billets d'entrée. 25 points pour 2 billets d'entrée. 50 points pour 4 billets d'entrée.



**Zentrale Lage:** Das Open Air Kino Nidau ist aus allen Richtungen gut erreichbar.

**Bien centré:** l'Open Air Cinéma est aisément accessible de toutes les directions.

TRANSPORT

TRANSPORTS

# Vortritt für Velos ... A bicyclette ...

**Anreise**  
 Filmfans erreichen das Open Air Cinema Nidau am besten zu Fuss, per Velo oder mit dem Trolleybus (Linie 4 ab Bahnhof Biel Richtung Nidau).

**Arrivée**  
 Les cinéphiles arrivent à l'Open Air Cinéma Nidau à pied, en vélo ou en trolleybus (ligne 4 depuis la Gare de Bienne, direction Nidau).

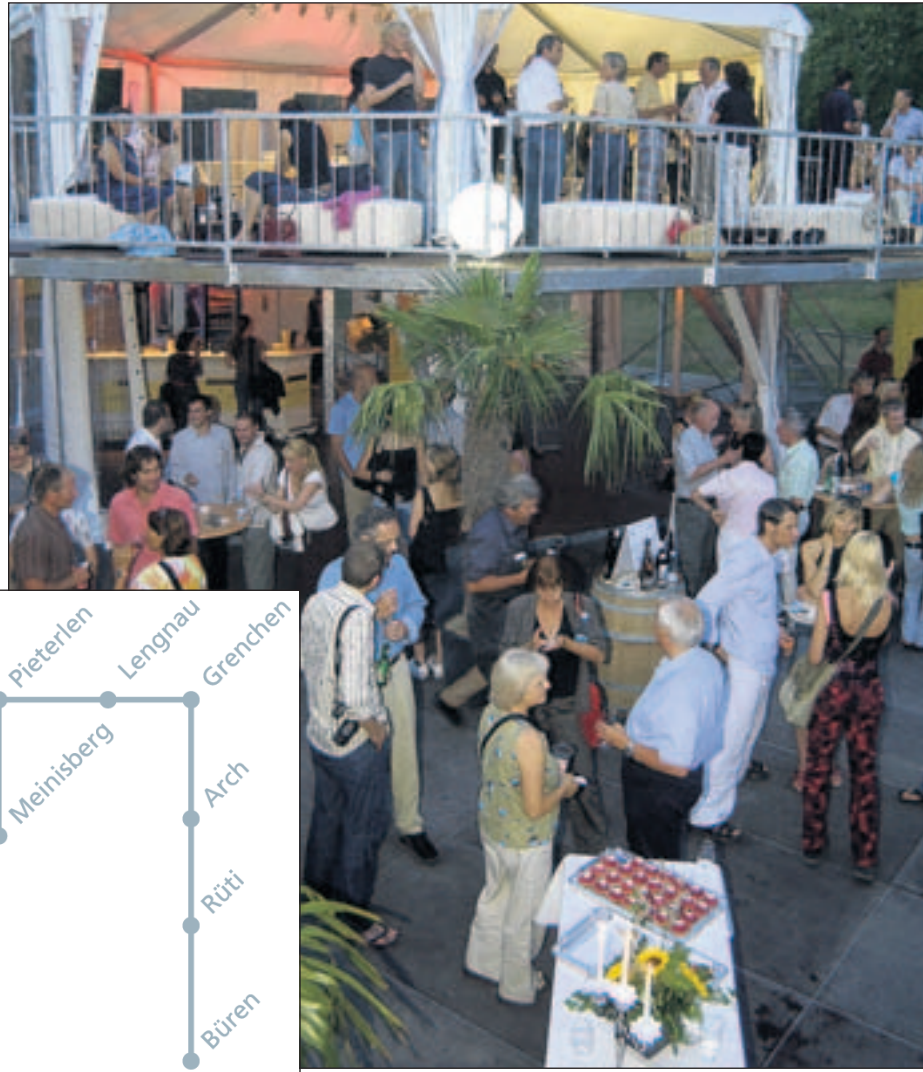
**Der gemütliche Apéro: Einstimmung auf den Film.**

**L'apéro convivial: pour se mettre dans l'ambiance.**

**Kostenloser Bus-Shuttle**  
 Das Eintrittsbillet für das Open Air Cinema Nidau gilt am Vorstellungstag als Hin- und Rückfahrkarte auf dem Netz der VB Biel und berechtigt zur Rückfahrt mit dem Sonderbus nach Filmende.

**Navette gratuite**  
 Le billet d'entrée à l'Open Air Cinéma Nidau donne droit, le jour de la projection, à un parcours gratuit sur le réseau des Transports publics bernois ainsi qu'au retour avec la navette spéciale.

**Bus-Route/Navette:** Nidau – Port Ruferheim – Port Spittel – Erlacherweg/ ch.de Cerlier – Kreuzplatz/place de la Croix – Zentralplatz/place Centrale – Nidaugasse/ rue de Nidau – Omega – Orpundplatz/place d'Orpond – Löhre/ Mauchamp – Orpund/Orpond – Safnern – Meinisberg – Pieterlen/Perles – Lengnau/Longeau – Grenchen/Granges – Arch – Rüti – Büren

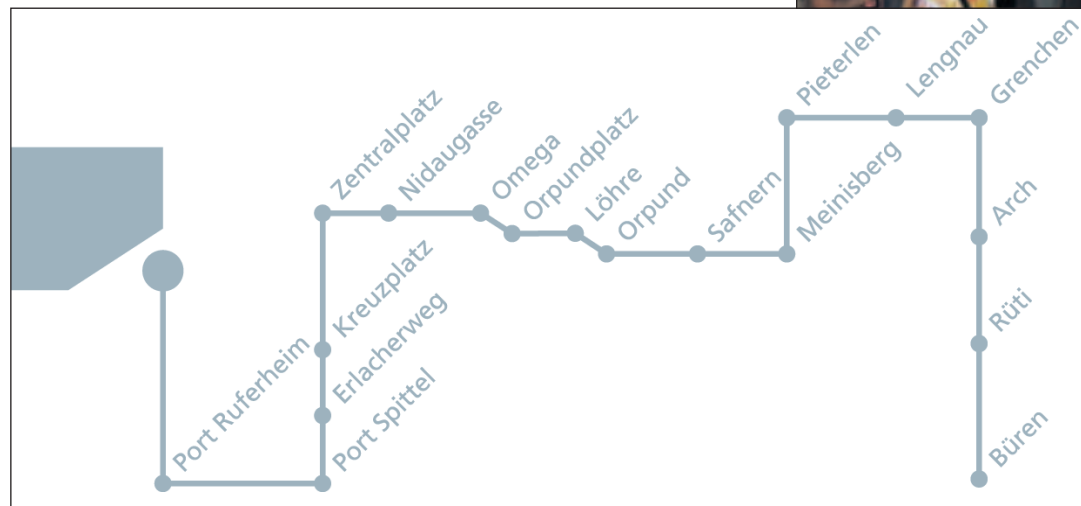


**www.cinema24.ch für Infos und Tickets**

Detaillierte Programmbeschreibungen, Hintergrundinformationen, Situationspläne, Informationsservice und vieles mehr wird bei [www.cinema24.ch](http://www.cinema24.ch) angeboten.

**www.cinema24.ch pour plus d'informations et billets d'entrée**

[www.cinema24.ch](http://www.cinema24.ch) offre des programmes détaillés, des informations complémentaires, des plans de situation, un service de renseignements et bien d'autres choses encore.



**Impressum**  
**Konzept und Redaktion/Concept et rédaction:** Ludwig Hermann  
**Abschlussredaktion/Rédaction finale:** Mario Cortesi  
**Layout:** Roland Fischer  
**Übersetzungen/Traductions:** Raphaël Chabloz, Renaud Jeannerat,  
**Inserate/Annonces:** BIEL BIENNE-Verlag  
**Druck:** Gassmann AG/SA  
 Diese Beilage entstand in Zusammenarbeit des BÜRO CORTESI BIEL und der VISIONAIR ENTERTAINMENT GROUP. Ce supplément a été réalisé par le BUREAU CORTESI BIEL et VISIONAIR ENTERTAINMENT GROUP.

**PHOTO VISION**  
 Ihr Spezialist für Analoge und Digitale Fotografie.  
 Marktgasse 11  
 2502 Biel  
 032/ 323 43 41  
[www.photovision.ch](http://www.photovision.ch)

**ShoeBox 7**  
 Lederschuhe  
 Accessoires & Kleider  
 Schmiedengasse 7  
 2502 Biel  
**032 322 58 23**

Si vous désirez **vendre** ou **acquérir** un bien immobilier (maisons/ appartements/etc.) alors, vous êtes à la bonne adresse...  
**Rive Gauche**  
 Agence immobilière  
 2533 Evillard  
 Natel 079 330 19 59  
[www.immo-rive-gauche.ch](http://www.immo-rive-gauche.ch)  
 E-mail: [rive-gauche@bluewin.ch](mailto:rive-gauche@bluewin.ch)

Fest & temporär. Beratung. Aus- und Weiterbildung. Human Resources. Outsourcing. Und was machen Sie?  
 Fixe & temporaire. Conseil. Formation. Ressources humaines. Outsourcing. Et vous, que faites-vous?  
**Manpower AG**  
 Collègegasse 8, 2502 Biel/Bienne  
 032 328 75 75, [www.manpower.ch](http://www.manpower.ch)

**Wasser, Wärme, Wohlbehagen**  
**GANZ**  
 Heizung • Sanitär  
 Ganz AG  
 Hauptstrasse 53  
 CH-2560 Nidau  
 Tel. 032 331 78 12  
 Fax 032 331 21 47  
[info@ganzog.ch](mailto:info@ganzog.ch)

**glas mueller vertrie**  
 Glas + Spiegel  
 Reparaturservice  
 Tel. 032 322 28 44  
[www.mueller-glas.ch](http://www.mueller-glas.ch)

**Despont SA**  
 • Ferblanterie - Toiture plate  
 • Installations sanitaires  
 • Réparations - Service professionnel  
 • Spenglerei - Flachbedachungen  
 • Sanitäre Anlagen  
 • Reparaturen - Gepflegte Leistungen  
 Eisengasse 12, rue du Fer, 2502 Biel-Bienne  
 Tel. 032 322 39 74 / Fax 032 323 61 93  
[www.despont.ch](http://www.despont.ch)

**Consulta AG**  
 Treuhand und Steuerberatung  
 Zentralstrasse 63 2502 Biel  
 032 322 20 57  
[info@consulta.ch](mailto:info@consulta.ch)  
[www.consulta.ch](http://www.consulta.ch)  
 Wir bringen Ihre Buchhaltung und Steuern in Form

**MUSIKHAUS**  
 Gerbergasse 17  
 Untergasse 36  
 2502 Biel  
 Tel. 032/322 93 13  
**DER SPEZIALIST**  
 Für sämtliche Musikinstrumente, Zubehör und Notenmaterial  
 • Miet-, Miet-Kauf  
 • Eintausch, Reparaturen  
 • Eigene Musikschule

2560 NIDAU Hauptstrasse 59  
 Tel. 032 331 03 33  
 Fax 032 331 53 67  
**OPTIC 2000**  
 2555 BRÜGG Erlenstrasse 40  
 Tel. 032 373 33 44  
 Fax 032 373 42 41  
**Daniel Cattaruzza**  
 Eidg. dipl. Augenoptiker

**AUTO reparag** **EMOTIONEN!**  
 Spezial-Kategorien:  
 Mettstrasse 111  
 2504 Biel-Bienne  
 Telefon 032 365 71 31  
[www.autorepar.ch](http://www.autorepar.ch)

seit 25 Jahren  
**der TRAURING**  
 Juwelier  
**Gubler**  
 Nidaugasse 54 Biel  
 Wir beraten Sie gerne

**Pacha Registrierkassen AG**  
 Jean-François Gête  
[jfgete@bluewin.ch](mailto:jfgete@bluewin.ch)  
 NCR CASIO  
 2502 BIEL-BIENNE  
 Ländtstrasse 49 • Tel. 032 331 52 84 • Fax 032 365 25 80

**Optivision SA**  
 BIEL/BIENNE  
**SERENGETI EYEWEAR**  
 Serengeti, le choix des conducteurs les plus exigeants  
 OPTIVISION SA  
 AARBERGSTRASSE 121 B, RUE D'AARBERG - BIEL/BIENNE - 032 323 77 17

DONNERSTAG / JEUDI, 5. 7. 2007

E/d/f

# Little Miss Sunshine

Grossvater fliegt aus dem Altersheim – er konsumiert Heroin. Der Onkel hat einen Selbstmordversuch hinter sich. Der Sohn spricht kein Wort mehr. Und die siebenjährige Olive will am Kinderschönheits-Wettbewerb «Little Miss Sunshine» teilnehmen. Und so macht sich die durchgeknallte US-Familie in einem uralten VW-Bus auf den Weg nach Kalifornien. Die dreitägige Fahrt, voller verrückter Überraschungen, wird – statt zur Katastrophe – zur Läuterung. Die Familienmitglieder beginnen im Moment allerhöchster Not zu funktionieren, lernen sich zu verstehen und zu akzeptieren.

**Fazit:** Tolle Schauspieler und die frische Regie machen dieses menschliche Roadmovie zu einem kleinen Ereignis.

*Le grand-père héroïnomanie s'enfuit de son home. L'oncle vient de tenter de se suicider. Le fils a fait vœu de silence. Et Olive, 7 ans, rêve de participer au concours de beauté pour enfants «Little Miss Sunshine». La famille américaine éclatée prend la route vers la Californie au volant d'un vieux bus VW. Le voyage de trois jours, émaillé de surprises déjantées, tourne à la purification plutôt qu'à la catastrophe. Plongés dans une détresse noire, les membres de la famille commencent à fonctionner, apprennent à se comprendre et à s'accepter.*

**En résumé:** D'excellents acteurs et une mise en scène rafraîchissante font de ce road-movie humain un événement.



**Der alte VW-Bus und die durchgeknallte US-Familie. Le vieux bus VW de la famille américaine déjantée.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

OV/d/f

# Princesas

Die zuweilen herzerfrischende, dann wieder beklemmende und todtraurige Alltagsgeschichte erzählt von zwei Princesas, zwei Liebesdienerinnen im Rotlichtmilieu von Madrid: Caye, eine selbstbewusste Spanierin, routiniert in ihrem Gewerbe, sieht mit Argwohn auf die Neue, die dunkelhäutige Zulema aus der Dominikanischen Republik. Wie Caye und Zulema zu unzertrennlichen Freundinnen werden, das erzählt Fernando Leon de Aranoas in einer berührenden Studie.



*L'histoire parfois rafraîchissante, puis de nouveau oppressante et d'une tristesse affligeante de deux princesses, deux filles de joie du milieu madrilène: Caye, une Espagnole sûre d'elle, connaît toutes les ficelles de son métier. Elle voit arriver avec défiance Zulema, une femme à la peau*

*mate venue de République Dominicaine. Fernando Leon de Aranoas raconte dans une étude émouvante comment Caye et Zulema vont devenir des amies inséparables.*

FREITAG / VENDREDI, 6. 7. 2007

E/d/f

# Blood Diamond

Ein Trio kämpft sich in den neunziger Jahren durch das gefährliche Rebellengebiet Sierra Leones: der Einheimische Salomon (Djimon Hounsou), der einen kostbaren Blutdiamant fand und versteckt hält; Archer (Leonardo DiCaprio), ein Ex-Söldner und Waffenhändler, der um Salomons Fund weiss und das Versteck ausfindig machen möchte; eine US-Journalistin (Jennifer Conolly), die auf dem Trip eine heisse Story wittert.

**Fazit:** Reisserisch, ganz klar auf Publikumswirksamkeit bedacht, erzählt Regisseur Edward Zwick («The Last Samurai») vom grausigen Handel mit den sogenannten Konfliktdiamanten, die in Afrika als Zahlungsmittel im illegalen Waffenhandel eingesetzt werden.

*Dans les années 90, un trio s'affronte dans les dangereux territoires rebelles de Sierra Leone: l'indigène Salomon (Djimon Hounsou), qui trouve un précieux diamant de sang et le dissimule; Archer (Leonardo DiCaprio), un ex-soldat et trafiquant d'armes, qui connaît le secret de Salomon et aimerait mettre la main sur le diamant; une journaliste américaine (Jennifer Conolly), qui flairait l'histoire à sensation.*

**En résumé:** Tape-à-l'oeil, clairement pensé pour le grand public, le film d'Edward Zwick («The Last Samurai») évoque la cruauté du trafic des diamants de la guerre, utilisés en Afrique comme moyen de paiement par les trafiquants d'armes.



**DiCaprio und Hounsou rennen um ihr Leben. DiCaprio et Hounsou fuient pour sauver leur peau.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

# Scoop

Ein Zauberer (Woody Allen), eine «Entmaterialisierungs-Box» auf der Bühne, die angehende Journalistin Sondra (Scarlett Johansson) als Medium in der Box – und eine Botschaft aus dem Jenseits: Der Londoner Serienmörder (zehn ermordete Prostituierte) ist der britische Aristokrat Peter Lyman! Ein unerhörter Scoop, eine sensationelle Erstmel-

dung. Wird die Journalistin den Gentleman enttarnen? Woody Allens Neuer mit Schnickschnack und Déjà-vu-Erlebnissen.

*Un magicien (Woody Allen), une «boîte de dématérialisation» sur scène, la future journaliste Sondra (Scarlett Johansson) en médium dans la boîte et un message de l'au-delà: le tueur en série londonien (dix prostituées assassinées) est l'aristocrate anglais Peter Lyman! Un scoop inouï, une nouvelle sensationnelle. La journaliste démasquera-t-elle le meurtrier? Le nouveau Woody Allen a un goût de déjà-vu.*



**beauty**  
BIEL BIENNE

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag von 09.00 - 22.00 Uhr  
Samstag von 09.00 - 17.00 Uhr  
Sonntag von 11.00 - 18.00 Uhr

Spitalstrasse 12  
2502 Biel Bienne  
Tel. 032 322 50 50  
032 322 29 29

**MG**  
1951

**Maler + Gipsergenossenschaft Biel**

Solothurnstrasse 126a, 2504 Biel-Bienne  
Tel. 032 342 30 72, Fax 032 342 30 94  
info@mgg.ch, www.mgg.ch

- Malerarbeiten
- Fassadenrenovation
- Dekorative Techniken
- Gipsarbeiten
- Trockenbau
- Aussen- und Innenisolation

**BIEL BIENNE**  
Die grösste Zeitung der Region • Le plus grand journal de la région

Internet: www.bielbienne.com  
E-Mail: news@bielbienne.com  
E-Mail: rvchava@bluwil.ch

**EFEM SA**  
Fournitures automobile

Place de la Gare 13,  
2501 Biel-Bienne

Tél. 032 329 84 00

E-mail: office@efem.ch

**Sicherheits- und Verschlusstechnik**  
m. eschmann ag

Erlacherweg 10  
2503 Biel - Bienne  
Tel. 032 365 69 67  
Fax. 032 365 51 47

**Stadthaus**  
Restaurant

presents:

Vor der Action, knisternde Spannung und Romantik...  
geniessen Sie bei uns leichte Sommergerichte...

...und nach den herzerreissenden Szenen noch ein wenig Entspannung im...

**mad**

2560 Nidau 032 331 51 52

**MOTORBOOT-AUSWEIS**

BOOTSSCHULE F. HAUSAMMANN BIELERSEE

032 396 26 30  
079 334 73 81

Schiffstheoriekurs d/f für Kategorie A + D auf CD-ROM: Enthält alle offiziellen Theoriefragen. Gleiche Benutzerführung wie an der Prüfung. Keine Vorkenntnisse notwendig, sehr einfache Bedienung.

**Praktischer Unterricht und Intensivkurse täglich.**

**CAPRICE**  
institut de beauté

Place de la Gare 7 Maria-Teresa Amen  
2502 Bienne ESTH. QUALIFIÉE CFC  
Tél. 032 322 56 01 EIDG. GEPRÜFTE KOSMETIK.

**Scharf und schnell... HD ready und 100 Hz Clear Motion Drive**

**Fr. 2'499.-**  
Mitnahmepreis inkl. vRG

**2 Jahre Garantie!!**

**expert** **Evard**  
TV - Video - HI-FI - HomeCinema

EURO2008 JVC

**Lc LANKER CONSULTING**

Fritz E. Lanker

Expertisen, Gutachten, Bauphysik und Beratungen im Hoch- und Tiefbau

Reitschulstrasse 5  
Neumarktplatz, 2500 Biel 3  
Telefon 032 341 10 15  
Telefax 032 341 19 09  
e-mail@lanker-consulting.ch

**EINRAHMUNGEN ARTPOSTERS GESCHENKARTIKEL LEINENBILDER GLASFUSING**

**Wo ?**  
**GALLERIA**

AARBERGSTRASSE 121A  
2502 BIEL-BIENNE  
TEL 032 323 12 23  
FAX 032 323 13 20

www.galleria-biel-bienne.ch

# Die neue Suzuki-Generation

So kompakt und vielseitig wie die Schweiz



**New Swift**  
die kompakte Revolution  
ab Fr. 15 990.-



**New Grand Vitara**  
der kompakte 4x4-Luxus  
ab Fr. 29 990.-



**New SX4**  
der kompakte Sportswagon ab Fr. 21 490.-



New Swift 1.3 GL, 3-türig  
ab Fr. 15 990.-



New Swift 1.3 GL, 5-türig ab Fr. 16 990.-  
New Swift 1.3 GL 4x4, 5-türig ab Fr. 18 990.-



New Swift 1.6 Sport, 3-türig  
ab Fr. 24 990.-



New SX4 1.6 GL Streetline,  
5-türig ab Fr. 21 490.-



New SX4 1.6 GL 4x4, 5-türig  
ab Fr. 23 990.-  
New SX4 1.9 GL Turbodiesel 4x4,  
5-türig ab Fr. 26 990.-



New Jimny 1.3 Country 4x4,  
3-türig ab Fr. 19 990.-  
New Jimny 1.5 Country Turbodiesel 4x4,  
3-türig ab Fr. 20 990.-



New Grand Vitara 1.6 GL 4x4,  
3-türig ab Fr. 29 990.-  
New Grand Vitara 1.9 Top Turbodiesel 4x4,  
3-türig ab Fr. 33 490.-



New Grand Vitara 2.0 Top 4x4,  
5-türig ab Fr. 33 990.-  
New Grand Vitara 1.9 Top Turbodiesel 4x4,  
5-türig ab Fr. 35 990.-  
New Grand Vitara 2.7 V6 GL 4x4 Automat,  
5-türig ab Fr. 38 990.-

Abgebildete Modelle: New Swift 1.3 GL Top, 5-türig, Fr. 19 490.-, New SX4 1.6 GL Top 4x4, 5-türig, Fr. 28 990.-, New Grand Vitara 2.0 Top 4x4, 5-türig, Fr. 33 990.-



[www.suzukiautomobile.ch](http://www.suzukiautomobile.ch)

Suzuki Automobile Schweiz AG, Industriestrasse, 5745 Safenwil  
Telefon 062 788 87 90, Fax 062 788 87 91  
Ihr Suzuki-Vertreter unterbreitet Ihnen gerne ein individuelles Leasing-Angebot.  
Sämtliche Preisangaben verstehen sich als unverbindliche Preisempfehlungen.



Die  
kompakte  
Nr. 1

SAMSTAG / SAMEDI, 7. 7. 2007

E/d/f

# Casino Royale

Daniel Craig, 38, der sechste und neueste James Bond, ein wirbliger Blondschoopf, bringt frischen Wind in die mit offiziell 21 Filmen längste Kinoserie aller Zeiten. Er klettert auf Riesenkräne, springt wagemutig in die Tiefe und lässt nicht locker. Sein Gegenspieler: Le Chiffre (Mads Mikkelsen), ein überzeugender Bösewicht. Der britische Geheimdienst unter Chef M (Judi Dench) findet heraus, dass Le Chiffre im Casino Royale von Montenegro beim Pokern einen hohen Geldbetrag für die Rettung seiner Terrororganisation erspielen will. Das mörderische Duell am Spieltisch kann beginnen...

**Fazit:** Regisseur Martin Campbell («GoldenEye») ist ein frisches, abwechslungsreiches Bond-Abenteuer gelungen.

Daniel Craig, 38 ans, le 6<sup>e</sup> et dernier James Bond, fait souffler un vent nouveau dans la plus longue série de films de tous les temps, avec 21 épisodes officiels. Il escalade d'immenses grues, saute dans le vide avec audace et ne prend rien à la légère. Son adversaire: Le Chiffre (Mads Mikkelsen), un méchant convaincant. Les services secrets britanniques, sous la direction de M (Judi Dench) découvrent que Le Chiffre entend remporter au poker une importante somme d'argent destinée au sauvetage de son organisation terroriste au Casino Royale monténégrin. Le duel à mort peut commencer autour du tapis vert...

**En résumé:** Le réalisateur Martin Campbell («GoldenEye») a réussi une aventure de James Bond fraîche et mouvementée.

Daniel Craig (links) als Bond: Duell am Spieltisch. Daniel Craig (à gauche) joue James Bond: duel autour du tapis vert.



PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

# The World's Fastest Indian

Burt Munro, ein alter, kauziger Motorradfan aus Neuseeland (grossartig: Anthony Hopkins) will in den USA einen Geschwindigkeitsweltrekord brechen. Dies mit seinem 46 Jahre alten Motorrad Indian Scout, Baujahr 1920. Roger Donaldsons bezauberndes Werk lebt von den Begegnungen, die Burt Munro auf seiner Reise in die USA macht. Der Alte geht auf die Menschen zu und wirkt mit seinem bärbissigen Humor entwandend. – Einfach zurücklehnen und geniessen!

Burt Munro, un excentrique fan de moto néo-zélandais (Anthony Hopkins, grandiose) veut battre un record mondial de vitesse aux USA avec sa moto Indian Scout, fabri-



quée en 1920, 46 ans plus tôt. L'oeuvre enchanteuse de Roger Donaldson vit des rencontres que fait Burt Munro au cours de son voyage américain. Le vieil homme va à la rencontre des autres et fait mouche avec son humour d'ours mal léché. – Il n'y a plus qu'à se vautrer dans son fauteuil et à savourer.

SONNTAG / DIMANCHE, 8. 7. 2007

E/d/f

# The Devil Wears Prada

Meryl Streeps Terrorherrschaft als ekelhaft arrogante, extravagante Miranda, Chefredaktorin eines Modedebüts. Ihre frisch aus dem College kommende Assistentin Andy (Anne Hathaway) muss bei ihr durch die Hölle, muss für ihre biestige Chefin tausend Sachen gleichzeitig erledigen. Der Kaffee sollte schon fünf Minuten vor der Bestellung serviert sein...

**Fazit:** Den Bestseller, der die rücksichtslose Vogue-Chefin Anna Wintour darstellt, hat David Frankel («Sex and the City») klug und mit leichter Hand zu einem schmissigen Unterhaltungsfilm umgesetzt. Er leuchtet in die Modebranche, wo Schein für Sein verkauft wird, wo jeder jeden für Ruhm und Geld übers Ohr haut. Wo nur überlebt, wer die Macht hat.

Meryl Streep joue les terreurs dans le rôle de Miranda, rédactrice en chef extravagante, arrogante et dominante d'un magazine de mode. Son assistante Andy (Anne Hathaway), fraîche émoulue du collège, vit un enfer. Elle doit accomplir mille choses à la fois pour sa garce de cheffe. Elle devrait lui apporter le café cinq minutes avant d'en recevoir l'ordre...

**En résumé:** David Frankel («Sex and the City») a fait du best-seller qui attaque sans ménagement la patronne de Vogue, Anna Wintour, un film de divertissement enlevé avec intelligence et légèreté. Il éclaire le monde de la mode, où l'on confond paraître et être, où chaque individu tente de rouler l'autre dans une quête effrénée du pouvoir et de l'argent. Où seul celui qui a le pouvoir survit.



Meryl Streep (links): Terrorherrschaft in der Redaktion. Meryl Streep (à gauche) fait régner la terreur à la rédaction.

PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

# The Queen



Wie war das nur? Wie verhielt sich Queen Elizabeth II. damals nach dem Tod von Diana im September 1997? Warum war die alte Dame

so verbittert, so grausam unberührt, als Lady Di, für die Engländer die «Prinzessin des Herzens», ums Leben kam? Stephen Frears («High Fidelity») gelingt eine herrliche Tragikomödie, ein kurzweiliges Stück Geschichte, gespickt mit politischem Gespür und echt britischem Humor. Grossartig: Helen Mirren als snobistische Majestät.

Comment cela se passait-il? Comment la reine Elizabeth II s'est-elle comportée après la mort de Diana en septembre 1997? Pourquoi la vieille dame s'est-elle montrée si amère, si cruellement indifférente, quand Lady Di, la «princesse du coeur» des Britanniques, a perdu la vie? Stephen Frears («High Fidelity») signe une charmante tragi-comédie, un petit bout d'histoire récente parsemé d'intrigues politiques et d'humour anglais. Helen Mirren, dans le rôle de la très snob reine, est majestueuse.

**Greta Garbo, Humphrey Bogart, Charlie Chaplin, Walt Disney, James Dean und Marilyn Monroe erwarten Sie auf der Ferieninsel Ibiza.**

RESERVIEREN SIE SICH IHRE TRAUMFERIEN IM HOTEL OF THE MOVIE STARS IN IBIZA BEREITS HEUTE.

TELEFON: 032 329 39 29  
FAX: 032 329 39 38  
INTERNET: www.elpalacio.com  
E-MAIL: etienne@ctv.es

**Die Mobiliar**  
Versicherungen & Vorsorge

Haben Sie das Gefühl, ausreichend versichert zu sein?

**Björn Drescher** prüft gerne Ihre Versicherungen.

**Generalagentur Biel**  
Dufourstrasse 28, Biel  
Tel 032 327 29 13  
bjoern.drescher@mobi.ch

**BAUGENO BIEL**

KÜCHEN  
INNENAUSBAU  
RENOVATIONEN  
MAURERARBEITEN  
SIVAG BAUPROFILE

- Kutterweg 40
- 2503 Biel
- Tel. 032 366 00 66
- www.baugenobiel.ch

**Sommerrabatt**  
vom 21. Juni bis 31. Juli 2007

**20% Rabatt**  
auf vielen Kosmetika und Sonnenschutzprodukten

**GENO-Apotheken**  
Biel-Bienne  
Lengnau  
www.geno.ch

**RENAULT**  
CRÉATEUR D'AUTOMOBILES

**Die neue Renault Perspektive.**

- 3 Jahre Garantie auf der gesamten Produktpalette
- Neue, kleinere Preise
- Sicherste Modellpalette Europas
- Grosszügig ausgestattete Sonderserien

**3 JAHRE GARANTIE / 100 000 KM**

Garantie und Renault Assistance: 36 Monate/100000 km (was zuerst eintritt).

**Auto Paoluzzo AG · Nidau-Bienne**  
Guglerstrasse 6 · 032 366 68 68

**VRA** 5033 Buchs, Vertriebszentrale der Renault Partner im Mittelland

Suchen Sie Infos über die Bieler Altstadt?  
z.B. Sehenswürdigkeiten - Geschichte - Führungen - Miete Lokale- Events - alle Märkte, Veranstaltungen und Gastro/Gewerbe.

**www.altstadt-biel.ch**

Vous cherchez des informations sur la Vieille Ville de Bienne?  
Monuments historiques - l'histoire - visite guidée - locaux à louer - events - tous les marchés - manifestations, Gastronomies/commerces.

Er macht, dass Sie mit dem Bus weiter kommen.  
Il fait rouler votre bus, aussi pour le cinéma.  
Olivier Longchamp, chef d'atelier VB- TPB

Verkehrsbetriebe Biel Transports publics biennois

MONTAG / LUNDI, 9. 7. 2007

E/d/f

# Spider-Man 3

Peter Parker (Tobey Maguire) gelingt es, seine Liebe zu Mary Jane (Kirsten Dunst) und seine Pflicht als Superheld unter eine Haube zu bringen. Als sich jedoch Spider-Mans rotblaues Wams pechschwarz zu verfärben beginnt, eine geheimnisvolle Substanz ihm neue, ungeahnte Kraft verleiht, gibts Stunk. Der nette Peter Parker verändert sich, mutiert zum Kotzbrocken, der selbst für seine Freunde nichts mehr übrig hat. Sandman und Venom, zwei klassische Marvel Bösewichte, tauchen auf und machen das Leben des Spinnenmanns zur Hölle.

**Fazit:** Trotz einigen guten Regieeinfällen (Venom und Sandman) hinkt «Spider-Man 3» hinter seinen Vorgängern nach und wirkt da und dort etwas zusammengeschustert.

*Peter Parker (Tobey Maguire) réussit à concilier son amour pour Mary Jane (Kirsten Dunst) et son devoir de super-héros. Mais quand une substance mystérieuse lui apporte une force inattendue, alors que son colant rouge et bleu commençait à se teinter du noir de la malchance, il y a du grabuge. Le gentil Peter Parker change, se transforme en pauvre type qui n'aime plus personne, même pas ses amis. L'Homme-sable et Venom, deux méchants typiques de Marvel, surgissent et font de la vie de l'homme-araignée un enfer.*

**En résumé:** Malgré quelques bonnes trouvailles (Venom et l'Homme-sable), «Spider-Man 3» n'a pas le niveau de ses prédécesseurs et a parfois l'air un peu bâclé.



**Duell am Abgrund: Venom gegen Spider-Man. Duel au bord de l'abîme: Venom contre Spiderman.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

# Shortbus

Im Sexklub «Shortbus» in New York finden sich Menschen zur Erfüllung sexueller Selbstverwirklichung. Gezeigt wird, wie sich ein Schwuler mittels komplizierter Körperstellung selber oral befriedigt, wie ein Pärchen den Liebesakt in wilden, fantasievollen Stellungen zelebriert. Und wenn dann bei einem schwulen Dreier auch noch ein erigierter Penis als Mikrofonständer benützt wird, steht fest: Der freizügigste Film, der je ausserhalb der Pornobranche gedreht wurde.

*Dans le club «Shortbus» de New York, des gens se rencontrent pour s'accomplir sexuellement. On voit un homosexuel se satisfaire oralement grâce à des contorsions compliquées, comment un petit couple célèbre l'acte de chair dans des postures sauvages et imaginatives.*



*Quand, lors d'une partie à trois gay, un pénis en érection sert de support de microphone, il devient évident qu'on a affaire au film le plus osé jamais tourné hors de la branche du porno.*

DIENSTAG / MARDI, 10. 7. 2007

F/d

# La Môme – La Vie en Rose

Sie wurde nur 47 und ging durch alle nur möglichen Fegefeuer: die französische Sängerin Edith Piaf. Ihr Leben war ein einziger Kampf um Liebe und Überleben, begleitet von Alkohol, Morphinum und unzähligen Liebschaften, von grossem Erfolg und noch grösseren Abstürzen. Wie die Schauspielerin Marion Cotillard («A Good Year») in die Haut dieser kleinen zerbrechlichen Sängerin schlüpft, wie sie jede Sekunde zu überzeugen vermag und die Zuschauer immer wieder zu Tränen rührt, das ist grosse Schauspielkunst.

**Fazit:** Regisseur Olivier Dahan verwandelt die unglaubliche Geschichte der Edith Piaf, der Frau mit der magischen Stimme, in ein überzeugendes Leinwandepos.

*Elle n'a vécu que 47 ans et a subi tous les malheurs du monde. La vie d'Edith Piaf a été un long combat pour l'amour et la survie, jonché d'alcool, de morphine et d'innombrables passions, d'immenses succès et de durs revers. Marion Cotillard («A Good Year») se glisse dans la peau de la petite chanteuse fragile, est convaincante à chaque seconde et met les larmes aux yeux des spectateurs avec maestria.*

**En résumé:** Le réalisateur Olivier Dahan transpose l'incroyable destin d'Edith Piaf, la femme à la voix d'or, en épopée convaincante.



**Edith Piaf (Marion Cotillard): Frau im Fegefeuer. Edith Piaf (Marion Cotillard): une femme au purgatoire.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

OV/d/f

# Adam's Apples

Adam, ein überzeugter Neonazi, ein verfetteter Vergewaltiger, eine schwangere Alkoholikerin und ein Araber, der die Tankstelle in die Luft jagen will, sind die Sorgenkinder im Haus eines weltfremden, dänischen Pfarrers in der Provinz. Er soll die Leute resozialisieren.

In dieser Straftäter-Kommune ist alles unkorrekt, vieles grotesk, manches makaber und bitterbö. Autor und Regisseur Anders Thomas Jensen gelingt ein Meisterwerk – und der absurdeste Film des Jahres 2006.



*Adam, un néo-nazi pur et dur, un violeur obèse, une alcoolique enceinte et un Arabe qui veut faire sauter les stations-service se retrouvent dans la maison d'un pasteur danois coupé du monde, en province. Il rêve de resocialiser ces gens. Dans cette communauté de malfaiteurs, tout est incorrect, souvent grotesque, parfois macabre et amer. Anders Thomas Jensen, auteur et réalisateur, réussit un chef-d'oeuvre – et le film le plus absurde de 2006.*

**DIAMETAL**  
*Success with precision*

**DER Schweizer Werkzeughersteller  
IHR innovativer Partner**

Solothurnstrasse 136 CH-2500 Biel  
Tel. 032 344 33 33 Fax 032 344 33 44

[www.diametal.com](http://www.diametal.com)

032 365 32 34  
**TANZSCHULE ELITE**  
HAYASVINDLER

Guglerstrasse 6 / Bernstrasse – 2560 Nidau/Biel

<b>Grundkurse für Anfänger Fr. 145.–</b>			
Mi	08.08.07	8mal	19.45-21.00 Uhr
Fr	10.08.07	8mal	19.45-21.00 Uhr
Do	16.08.07	8mal	21.00-22.15 Uhr
Di	21.08.07	8mal	20.15-21.30 Uhr
Sa	25.08.07	6mal	15.00-16.30 Uhr
<b>Rock'n'Roll für Anfänger Fr. 145.–</b>			
Do	09.08.07	8mal	18.45-19.45 Uhr
Fr	10.08.07	8mal	21.00-22.00 Uhr
<b>Disco Fox / Swing Fr. 145.–</b>			
Mi	08.08.07	8mal	21.00-22.00 Uhr
Di	14.08.07	8mal	18.45-19.45 Uhr
Do	06.09.07	8mal	20.00-21.00 Uhr
<b>Argentin Tango Fr. 145.–</b>			
Di	18.09.07	8mal	19.15-20.15 Uhr

**SOMMERFERIEN: Mo 02.07. – Sa 04.08.2007**  
[www.tanz-elite.ch](http://www.tanz-elite.ch) • [info@tanz-elite.ch](mailto:info@tanz-elite.ch)

**Versprayte Fassaden sind Wertverminderungen**  
**«SprayEx» säubert und entfernt innert 48 Stunden!**

SprayEx lässt hässliche Tags und Sprayvandalismus rasch, unkompliziert und wirksam von den Fassaden verschwinden.

Schliessen Sie einen Dienstleistungsvertrag mit SprayEx ab (Kosten pro Jahr: Fr. 350.–) und Sie haben das Anrecht, Sprayereien an Ihrer Fassade wenn nötig dreimal jährlich bis zu einer Fläche von 10 m<sup>2</sup> farbähnlich überstreichen zu lassen. Ein Anruf genügt, und Sie sind die Schmiererei innerhalb von 48 Stunden wieder los.

Melden Sie sich heute an und Sie haben sofort wieder eine saubere Fassade!

Anmeldung bei: **SprayEx, Plänkestrasse 20, 2501 Biel, Tel. 032 322 04 41, Fax 032 322 04 45**



**Die Zukunft beginnt mit einem visionären System.**

**USM**  
Möbelbausysteme

**raum design**  
raum-design wohnen ag • solothurnstrasse 154 • ch-2504 biel  
032 323 33 93 • [raum-design.ch](http://raum-design.ch) • [netthoevel@raum-design.ch](mailto:netthoevel@raum-design.ch)

**SCHLOSS-BECK**  
CAFE-CONFISERIE IN NIDAU

Tel. 032 331 86 11  
[www.schloss-beck.ch](http://www.schloss-beck.ch)

**En guete...**

MITTWOCH / MERCREDI, 11. 7. 2007 D/f

# Das Leben der Anderen

DDR 1984. Ein mächtiger Minister ist in eine gefeierte Schauspielerin verknallt, doch die liebt einen erfolgreichen Dramatiker. Aber: Kann nicht jedem Schriftsteller mit etwas Raffinesse unterstellt werden, regimekritische Äusserungen zu tun, nicht unbedingt linientreu zu sein? Um die Bahn für den unglücklich verliebten Minister frei zu schaukeln, wird der Stasi-Hauptmann Wiesler (hervorragend: Ulrich Mühe) als Abhörspezialist auf den Dramatiker angesetzt. Bald ist die Wohnung verwandt, jedes Gespräch des Beobachteten aufgezeichnet.

**Fazit:** Ein grosser Film über die unmenschlichen Abhör-Methoden der DDR-Stasi und ihre Überwachung. Oscar für den Besten fremdsprachigen Film.

*RDA, 1984. Un ministre puissant en pince pour une actrice appréciée, mais elle est amoureuse d'un dramaturge à succès. Mais, avec un peu de raffinement, ne peut-on pas reprocher à tout écrivain d'être critique envers le régime, de ne pas être complètement fidèle? Wiesler (Ulrich Mühe, impressionnant), capitaine de la Stasi spécialiste des écoutes, est engagé pour débayer le terrain devant l'amoureux éconduit. L'appartement est bientôt infesté de micros, chaque conversation du dramaturge épiée.*

**En résumé:** Un grand film sur les méthodes inhumaines de la Stasi en RDA. Oscar du meilleur film en langue étrangère.



**Stasi-Mann Wiesler, der Abhörspezialist (Ulrich Mühe). Wiesler, l'oreille de la Stasi (Ulrich Mühe).**

PROGRAMM(E) CULTFICTION E/d/f

# 2 Days in Paris



Er ist ein amerikanischer Neurotiker, sie eine Hysterikerin aus einer französischen Hippie-Familie. Zusammen erleben sie zwei turbulente Tage in der Seine-Stadt. Ein erfrischendes Filmchen, unpräzises, voller Improvisationen, spontan, frech, oft an den Witz und die Verschröbenheit Woody Allens erinnernd.

*Il est Américain et névrotique, elle est Française et hystérique dans une famille hippie. Ensemble, ils vivront deux jours agités dans la ville du bord de la Seine. Un film rafraîchissant, sans prétention, plein d'improvisations, spontané, culotté, dont l'humour et l'étrangeté rappellent souvent Woody Allen.*

DONNERSTAG / JEUDI, 12. 7. 2007 E/d/f

# Mr. Bean's Holiday

Mr. Bean reist vom nebligen London an die französische Riviera. Cannes ist sein Ziel. Sonnenbaden? Ausruhen? Denkste! Schon auf dem Weg nach Südfrankreich rutscht der Tollpatsch von einem Missgeschick ins andere. So wird er mal als Kidnapper, mal als Filmemacher verwechselt. Wie er sich aus dem Schlamassel herauswindet, wie er mit seinen Urlaubsvideos die Filmfestspiele von Cannes beglückt, das ist köstliche Unterhaltung. Die Frage ist nur: Gewinnt Mr. Bean mit seinen avantgardistischen Filmchen die Goldene Palme?

**Fazit:** Die Slapstick-Einlagen des britischen Starkomikers Rowan Atkinson sind immer noch grosse Klasse und besitzen eine Art kindsköpfigen Charme.

*Mr Bean quitte le brouillard de Londres pour aller sur la Riviera française. Son but: Cannes. Pour bronzer? Se reposer? Pensez-donc! Dès son voyage vers le sud, le maladroit va d'une mésaventure à l'autre. On le prend une fois pour un ravisseur, une autre pour un réalisateur. Sa façon de se tirer d'embaras, la sélection de ses vidéos de vacances pour le festival de Cannes, ne sont que des prétextes à un divertissement savoureux. Une seule question se pose: Mr Bean gagnera-t-il la Palme d'or pour son film d'avant-garde?*

**En résumé:** Les intermèdes tarte à la crème de la star de l'humour anglais Rowan Atkinson restent classieux et ont un charme un peu enfantin.



**Slapstick-Reigen mit Mr. Bean (Rowan Atkinson). Comédie tarte à la crème avec Mr. Bean (Rowan Atkinson).**

PROGRAMM(E) CULTFICTION OV/d/f

# Das Fräulein



Der Schweizer Film, der 2006 in Locarno den Goldenen Leopard erhielt. Andrea Staka, Schweizerin mit kroatisch-bosnischen Wurzeln, behandelt in ihrem Spielfilm-Erstling das Thema Heimat und

Fremde. Sie schildert den Alltag dreier Frauen, irgendwo in einer Betriebskantine im Zürcher Industriequartier: Ruza stammt aus Belgrad, Mila aus einem Adria-Ort in Kroatien und Ana, die Jüngste, ist soeben aus Sarajevo eingetroffen. Eine Milieustudie mit Tiefgang.

*Le film suisse qui a récolté le Léopard d'Or 2006 à Locarno. Andrea Staka, Suisse aux origines croates et bosniaques, traite dans son premier film des thèmes de la patrie et des étrangers. Elle montre le quotidien de trois femmes, quelque part dans une cantine d'entreprise dans la zone industrielle zurichoise. Ruza vient de Belgrade, Mila d'un village croate sur la côte Adriatique et Ana, la plus jeune, arrive à peine de Sarajevo. Une étude de milieu d'un bon niveau.*

Der neue BMW 1er

[www.bmw.ch](http://www.bmw.ch)

Freude am Fahren

## Erleben Sie doppelte Fahrfreude. Testen Sie den neuen BMW 1er.

Dynamik, Stil und Innovation haben ein neues Design: der BMW 1er. Mit Heckantrieb für agiles Kurvenverhalten und Beschleunigung bei perfekter Traktion. Und mit BMW EfficientDynamics für weniger Verbrauch bei mehr Leistung. Damit macht er gleich doppelt Fahrfreude. Besuchen Sie uns jetzt für eine Probefahrt. Der neue BMW 1er. **Jetzt auch als Dreitürer.**

Beispiel 118d: CO<sub>2</sub>-Emission: 123 g/km (204 g/km: Durchschnitt aller Neuwagenmodelle), Energieeffizienzklasse: A, Treibstoffverbrauch gesamt 4,7 l/100 km.

<p><b>Autoverkehr AG Aarberg</b> Bahnhofstrasse 19 3270 Aarberg Telefon 032 391 70 90</p> <p><a href="http://www.autoverkehr.ch">www.autoverkehr.ch</a></p>	<p><b>Autoverkehr AG Biel</b> Mittelstrasse 4 2555 Brügg-Biel Telefon 032 366 79 00</p> <p><a href="mailto:info@autoverkehr.ch">info@autoverkehr.ch</a></p>
---	---

# In unserem Solarium sind Sie ein speziell betreuter Gast (und kein anonymer Kunde)

Sie werden freundlich empfangen, beraten,  
ins Solarium begleitet, das immer  
frisch gereinigt und desinfiziert ist.  
Sie können auch duschen,  
Frottiertuch und Duschgel liegen bereit.  
Nicht nur die Haut bräunt,  
auch die Seele erhält Wärme!  
Unser Team gestaltet Ihnen  
den Aufenthalt so angenehm  
wie möglich.

**Betreuung ist für uns  
genau so wichtig,  
wie die Wärme  
der Sonne!**

*Spitalstrasse 12  
2502 Biel Biemme  
Tel. 032 322 50 50  
032 322 29 29*

*Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag von 09.00 - 22.00 Uhr  
Samstag von 09.00 - 17.00 Uhr  
Sonntag von 11.00 - 18.00 Uhr*

beauty  
BIEL BIENNE



FREITAG / VENDREDI, 13. 7. 2007

E/d/f

# The Departed

In Boston wütet ein Krieg zwischen den «Staatsbullen» und den irischstämmigen Gangstern. Die Iren-Mafia beherrscht die Unterwelt der Stadt. Sowohl die (machtlose) Polizei wie das organisierte Verbrechen greifen zu einer List: Beim Gegner wird heimlich ein Mann aus den eigenen Reihen eingeschleust. Als ihren Spitzel bei der Mafia wählt die Polizei den jungen Cop Billy Costigan (Leonardo DiCaprio); Unterveilboss Frank Costello (Jack Nicholson) schickt den Kriminellen Colin Sullivan (Matt Damon) ins Gefecht. Bald merken beide Parteien, dass in ihren Reihen ein «Maulwurf» steckt ...

**Fazit:** Nach «GoodFellas» und «Casino» der neue Mafia-Schocker von Kultregisseur Martin Scorsese. ■

*A Boston, une guerre éclate entre les flics fédéraux et les gangsters d'origine irlandaise. La mafia irlandaise règne sur la pègre de la ville. La police (impuissante) et le crime organisé décident tous deux d'infiltrer en secret un homme chez l'adversaire. La police choisit le jeune Billy Costigan (Leonardo DiCaprio); le boss Frank Costello (Jack Nicholson) envoie le criminel Colin Sullivan (Matt Damon) au charbon. Mais les deux parties remarquent très vite qu'une taupe se dissimule dans leurs rangs ...*

**En résumé:** Après «GoodFellas» et «Casino», un nouveau film-choc sur la mafia du réalisateur-culte Martin Scorsese. ■

**Ein Cop als Spitzel bei der Mafia: Leonardo DiCaprio.  
Un flic infiltré dans la mafia: Leonardo DiCaprio.**



PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

# Grindhouse – Death Proof

**Vorpremiere  
Avant-première**



Im neuen Schocker von Kultregisseur Quentin Tarantino spielt Kurt Russell einen psychopathischen Stuntman mit Narbengesicht, dem es schöne, junge Mädchen angetan haben. Heisse Sprüche, wahnwitzige Action-Szenen (Autoverfolgungsjagden) und eine völlig abgedrehte Story – simply Tarantino. ■

*Dans le nouveau film d'horreur du metteur en scène culte Quentin Tarantino, Kurt Russell interprète un cascadeur psychopathe à qui de belles jeunes filles ont balaféré le visage. Des dialogues incisifs, des scènes d'action incroyables (notamment une poursuite mémorable) et une histoire complètement folle – simply Tarantino. ■*

SAMSTAG / SAMEDI, 14. 7. 2007

E/d/f

# Perfume: The Story of a Murderer

Jean-Baptiste Grenouille kommt anno 1738 auf dem Pariser Fischmarkt zur Welt. Inmitten von Gestank und herben Düften entdeckt er, dass er einen ausgeprägten Geruchssinn besitzt. Grenouille (Ben Whishaw) überlebt als Jugendlicher die mörderische Arbeit in einer Gerberei, flieht und landet bei einem Parfumeur der Pariser Hautevolee (Dustin Hoffman). Als er seinen Meister im Duftmischen übertrifft, reist er weiter nach Grasse, in die französische Parfümmetropole. Besessen vom Gedanken, menschliches Aroma zu konservieren, ermordet Grenouille junge Mädchen, deren Geruch ihn betört.

**Fazit:** Ein opulentes, verführerisches Leinwandwerk von Tom Tykwer («Lola rennt») nach Patrick Süskinds Bestseller. ■

*Jean-Baptiste Grenouille naît en l'an de grâce 1738 sur le marché aux poissons parisien. Au milieu de la puanteur et des effluves puissants, il se découvre un odorat surdéveloppé. Grenouille (Ben Whishaw) survit à un boulot usant dans une tannerie, fuit et atterrit chez un parfumeur parisien de premier plan (Dustin Hoffman). L'élève finit par dépasser le maître et se rend à Grasse, métropole française de la parfumerie. Obsédé par l'idée de conserver l'odeur humaine, Grenouille assassine des jeunes femmes dont la senteur le trouble.*

**En résumé:** Une oeuvre opulente, envoûtante de Tom Tykwer («Lola rennt») d'après le best-seller de Patrick Süskind. ■

**Grenouille: Betört vom Geruch junger Mädchen.  
Grenouille: obsédé par la senteur des jeunes femmes.**



PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

# Stranger than Fiction

Crick, ein trotteler Steuerfahnder (Will Ferrell), hört plötzlich eine Frauenstimme in seinem Kopf. Sie prophezeit ihm den baldigen Tod. Gleichzeitig nähert sich die Romanautorin Karen (Emma Thompson) dem Ende ihres bislang besten Buchs: Da wird ein Steuerfahnder namens Crick bald einmal sterben... Der neue Hollywood-Film des Schweizer Marc Forster («Monster's Ball»): eine tragische Komödie mit einer bestechenden, unterhaltsamen Grundidee. ■

*Crick, un inspecteur des impôts cinglé (Will Ferrell), entend un jour une voix féminine dans sa tête. Elle lui prédit une mort prochaine. Au même moment, l'auteure Karen (Emma Thompson) approche de la fin de son meilleur roman: l'histoire d'un inspecteur des impôts dé-*

*nommé Crick, qui va bientôt mourir... Le nouveau film hollywoodien du Suisse Marc Forster («Monster's Ball»): une tragi-comédie avec une idée de base séduisante et dis-trayante. ■*



**LOEWE.**



LOEWE Individual LCD TV - HD Ready



Nach allen Regeln - gegen die Regel!

Loewe Individual - finden Sie heraus welcher Individual am besten zu Ihnen passt. Wählen Sie aus über 60 verschiedenen Farb- und Materialkombinationen. Das vielfach ausgezeichnete Design überzeugt – und die erstklassige Technik hält, was das attraktive Äussere verspricht.

Mit diesem Konzept ist Loewe die bevorzugte Marke für anspruchsvolle Menschen, die das Besondere suchen und den "Luxury Lifestyle" pflegen.

cinema and sound, unionsgasse/rue de l'union 15, 2502 biel

cinema and  
sound

www.cinema-sound.ch

# Heute reden alle von Gratiszeitungen. Wir machen sie. Seit fast 30 Jahren.



■ BIEL BIENNE ist mit 107 333 Exemplaren, 109 000 Lesern und 40 Prozent redaktionellem Anteil eine der führenden und bestgelesenen Gratiszeitungen der Schweiz.

■ BIEL BIENNE ist die einzige zweisprachige Zeitung in einer total zweisprachigen Region.

■ BIEL BIENNE erreicht jede Woche lückenlos und ohne Streuverlust die Haushaltungen Biels, Grenchens, des Seelandes und des Berner Juras.

**BIEL BIENNE**  
Die Gratiszeitung mit Tradition

**REDAKTION:**  
Neuenburgstrasse 140  
2501 Biel Bienne  
Tel. 032 327 09 11  
Fax 032 327 09 12  
red.bielbiemme@bcbiel.ch

**VERLAG:**  
Burggasse 14  
2501 Biel Bienne  
Tel. 032 329 39 39  
Fax 032 329 39 38  
news@bielbiemme.com  
www.bielbiemme.com

SONNTAG / DIMANCHE, 15. 7. 2007

E/d/f

# Ocean's Thirteen

Wieder ziehen Danny Ocean (George Clooney) und seine Spiessgesellen los, um einem Casinobesitzer in Las Vegas das Geld abzunehmen. Bei der Eröffnung des Luxus-Casinos des skrupellosen Willy Bank (Al Pacino) sollen Spieltische, Würfel, Roulette, Automaten – einfach alles manipuliert, ferngesteuert und auf Verlust fürs Casino eingestellt werden.

**Fazit:** Der Aufmarsch eines Dutzend Stars, gute Gags, das glitzernde Las Vegas, teure Armani-Roben und einige Überraschungen übertünchen die ungläubwürdige Geschichte.

*Danny Ocean (George Clooney) et sa bande essaient une fois encore de s'emparer de l'argent d'un propriétaire de casino de Las Vegas. Dès l'inauguration de l'établissement de Willy Bank (Al Pacino), un homme sans scrupules, les tables, les dés, les roulettes, les machines à sous... tout devra être manipulé, télécommandé, truqué de façon à faire perdre le casino.*

**En résumé:** Le rassemblement d'une douzaine de stars, de bons gags, les paillettes de Las Vegas, des robes Armani et quelques bonnes surprises viennent au secours d'une histoire pas très crédible.

**Brad Pitt, George Clooney, Matt Damon: liebenswerte Gauner. Brad Pitt, George Clooney, Matt Damon: escrocs de charme.**



PROGRAMM(E) CULTFICTION

F/d

# Paris je t'aime

21 weltbekannte Regisseure wie Gus Van Sant, Tom Tykwer und die Coen-Brothers erklären Paris ihre uneingeschränkte Liebe! In einem der 21 Episodenfilmchen verliebt sich Elijah Wood im Quartier de la Madeleine in eine Vampirin; Nick Nolte hütet im Parc Monceau das Kleinkind von Ludivine Sagnier; und Bob Hoskins und Fanny Ardant erleben im Pigalle das Wiederaufleben ihrer alten Liebe. Ein Film, so aufregend wie der erste Spaziergang von zwei Verliebten.

*21 metteurs en scène réputés comme Gus Van Sant, Tom Tykwer ou les frères Coen déclarent leur flamme à Paris! Dans l'un des 21 sketches, Elijah Wood tombe amoureux d'une vampire dans le quartier de la Madeleine; dans le parc Monceau, Nick Nolte protège le fils de*



*Ludivine Sagnier; Bob Hoskins et Fanny Ardant vivent un retour de flamme à Pigalle. Un film aussi émouvant que la première balade de deux amoureux.*

MONTAG / LUNDI, 16. 7. 2007

E/d/f

# An Inconvenient Truth

Der ehemalige amerikanische Vizepräsident Al Gore geht mit einer multimedialen Präsentation über die dramatischen Folgen der globalen Erwärmung auf Tour. Da spricht nicht der staksige, einstige Politiker, sondern ein engagierter, faszinierender Kämpfer, bei dem auch Ironie und Schalk aufblitzen. Al Gore bleibt cool und emotionslos, wenn er erklärt, dass noch zehn Jahre bleiben, um eine Katastrophe abzuwenden, die das Klima unseres Planeten zerstören wird. Er zeigt, wie schnell Gletscher schmelzen und riesige Seen austrocknen, wie Tiere durch die Veränderungen ihrer Nahrung und gar ihres Lebensraumes verlustig gehen.

**Fazit:** Al Gores aufrüttelnder Aufruf zur Rettung der Erde.

*L'ancien vice-président américain Al Gore se lance dans une tournée multimédia pour présenter les conséquences dramatiques du réchauffement climatique global. Ce n'est pas l'ancien politicien chancelant qui parle, mais un combattant engagé, fascinant, qui manie également l'ironie et la malice. Al Gore reste cool et impassible quand il explique qu'il ne reste que dix ans pour éviter une catastrophe qui bouleverserait irrémédiablement le climat planétaire. Il montre à quelle vitesse fondent les glaciers, comment d'immenses lacs s'assèchent, comment des animaux disparaissent à cause des modifications de leur alimentation et de la réduction de leur espace vital.*

**En résumé:** L'appel bouleversant d'Al Gore pour sauver la planète.

**Al Gore: ein Vollblut-Politiker als Show-Star. Al Gore: quand le politicien devient star.**



PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

# The Last King of Scotland

Ein junger, schottischer Arzt reist aus Abenteuerlust nach Uganda und wird durch Zufall Leibarzt von Staatspräsident Idi Amin. Forest Whitaker (Oscar als



Bester Hauptdarsteller) brilliert als Idi Amin, übertüncht aber, was in Uganda an Grausamkeiten alles geschehen ist. Whitaker beherrscht die Szene, liefert ein Porträt der Verführbarkeit des Menschen durch die Macht. Die Hintergründe jedoch fehlen. Statt Tiefgang zu zeigen ist der Film ein perfekt gemachter Thriller.

*Un jeune médecin écossais part à l'aventure en Ouganda et devient par hasard médecin officiel du président Idi Amin Dada. Forest Whitaker (Oscar du meilleur acteur) brille dans le rôle d'Idi Amin Dada, mais en rajoute sur les cruautés commises en Ouganda. Whitaker domine la scène, dresse le portrait de la faiblesse de l'homme face au pouvoir. Mais l'arrière-plan manque. A défaut de profondeur, ce film est un thriller parfaitement réalisé.*

[www.toyota-auris.ch](http://www.toyota-auris.ch)

**Der Neue:**  
Auris 2.2 D-4D mit D-CAT, 177 PS, 5-türig, ab Fr. 38'150.-\*

**Auris. Der neue Toyota. Mehr Raum für Ideen.**

**Erleben Sie beispielhafte Ergonomie auf einer Probefahrt.**

Der Auris verbindet vorbildliche Ergonomie mit zeitloser Eleganz und zeigt beispielhaft, wie sich Design und Funktion, Technik und Komfort in diesem neuen Fahrzeug perfekt ergänzen. Den Auris gibt's bereits ab **Fr. 23'900.-\*** (Auris 1.4 «Linea Terra», 97 PS, 5-türig). Alles Weitere erfahren Sie, wenn Sie uns anrufen oder auf eine Probefahrt vorbeikommen.

\*Unverbindlicher Nettopreis.



TODAY TOMORROW **TOYOTA**

**Emil Frey AG Biel • 2501 Biel-Brügg • 032 374 33 33**

**Schumacher Söhne AG • 2575 Täuffelen • 032 396 14 93**

07-118-BB

**FREIZEITHITS**

**Wander-, Velo- und Skatertipps**

**Ausflugsideen**

**Bahnromantik-Erlebnisse**

**IM AARE-UND SEELAND**

Traumhafte Freizeiterlebnisse für Familien, Senioren, Junge und Junggebliebene, Brautleute, Firmen, Vereine und Gruppen

[www.aare-seeland-mobil.ch](http://www.aare-seeland-mobil.ch)  
Tel. 062 919 19 11, [info@asmobil.ch](mailto:info@asmobil.ch)

**aare seeland mobil**

Quality Our Passion.

DIENSTAG / MARDI, 17. 7. 2007

F/d

# Ensemble, c'est tout

Drei Einzelgänger in Paris: Camille (Audrey Tautou), eine begabte Zeichnerin, arbeitet abends in einer Putzkolonne und zieht sich flugs wieder zurück. Philibert (Laurent Stocker), ein schüchterner Adelsprössling, verkauft Postkarten in einem Museums-Shop – mehr traut er sich nicht zu. Franck (Guillaume Canet) kümmert sich am liebsten um seine pflegebedürftige Grossmutter Paulette (Françoise Bertin). Als Camille, Philibert und Franck zusammenfinden und unter einem Dach wohnen, beginnt eine spannende und für alle überraschende Entwicklung. Sie lernen, wie stark und glücklich sie gemeinsam sind – auch mit der schlagfertigen Paulette an Bord.

**Fazit:** Eine herzerfrischende Komödie von Claude Berri.

*Trois solitaires à Paris: Camille (Audrey Tautou), une dessinatrice douée, fait des nettoyages le soir et s'isole le plus vite possible. Philibert (Laurent Stocker), un aristocrate timide, vend des cartes postales dans un musée. Il ne se croit pas capable de plus. Franck (Guillaume Canet) passe son temps à s'occuper de sa grand-mère Paulette (Françoise Bertin). Quand Camille, Philibert et Franck se rencontrent et vivent sous le même toit, ils commencent à évoluer de façon passionnante et surprenante pour eux tous. Ils apprennent qu'ensemble, on est plus fort et plus heureux, même avec Paulette.*

**En résumé:** Une comédie rafraîchissante de Claude Berri.



**Lehrstück: gemeinsam stark und glücklich sein. La leçon: ensemble, on est plus fort et plus heureux.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

F/d

# Cœurs

Die Wege von fünf einsamen Menschen kreuzen sich in einem kalten Pariser Quartier. Die präzise gezeichneten Figuren sind auf der Suche nach Liebe und Glück. Weil ihre Begegnungen von lauter Missverständnissen begleitet sind, verunmöglichen sie sich den Ausbruch aus der Einsamkeit. Altmeister Alain Resnais («Hiroshima mon amour»)

lässt die dramatisch gescheite Story in 54 kurzen Filmszenen entstehen, seine Figuren verschiebt er virtuos wie auf einem Schachbrett.

*Les destins de cinq solitaires se croisent dans un quartier froid de Paris. Les personnages dépeints avec précision recherchent l'amour et le bonheur. Comme leurs rencontres sont marquées par les malentendus, ils ne parviennent pas à sortir de leurs solitudes. Le vieux maître Alain Resnais («Hiroshima mon amour») raconte cette histoire intelligente en 54 scènes courtes, il déplace ses personnages avec maestria, comme sur un échiquier.*



MITTWOCH / MERCREDI, 18. 7. 2007

OV/d/f

# After the Wedding

Der Däne Petersen (Mads Mikkelsen) holt in Indien elternlose Kinder von der Strasse und betreut sie im eigenen Waisenhaus. Als ihm das Geld ausgeht, verspricht ihm ein Milliardär aus Kopenhagen finanzielle Hilfe. Einzige Bedingung: Petersen muss nach Dänemark reisen. Dort wird er mit seiner eigenen Vergangenheit konfrontiert: Der Milliardär, seine attraktive Frau und ihre Tochter, die bei Petersens Ankunft heiratet, sind eng mit seinem einstigen Leben verbunden. Die Entwicklungen innerhalb dieser Familie zwingen Petersen, seine Zukunft neu zu definieren.

**Fazit:** Susanne Biers ergreifendes Melodrama, das den Zuschauer auf eine emotionale Achterbahnfahrt entführt.

*Le Danois Petersen (Mads Mikkelsen) sort un orphelin indien de la rue et l'élève dans son propre orphelinat. Comme il manque d'argent, un milliardaire de Copenhague lui promet de l'aide. Seule condition: Petersen doit aller au Danemark. Il y sera confronté à son passé: le milliardaire, sa femme désirable et leur fille, qui se marie au moment où Petersen arrive, sont étroitement liés à son ancienne vie. Les événements au sein de cette famille incitent Petersen à redéfinir son futur.*

**En résumé:** Un mélodrame saisissant de Susanne Bier qui fait passer le spectateur par tous les états d'âme.



**Menschen – mit ihrer Vergangenheit konfrontiert. Des êtres dont le passé ressurgit pour redéfinir leur futur.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

# Goodbye Bafana

Der weisse Gefängniswärter James Gregory bewacht während mehr als 20 Jahren einen schwarzen Widerstandskämpfer. Sein Name: Nelson Mandela. Zwischen den beiden Männern wächst eine ungewöhnliche Beziehung. Das Weltbild des regimetreuen Wärters gerät mit der Zeit immer stärker ins Wanken... Versöhnung, Hoffnung, Aufbruch – um diese Themen kreist Bille Augusts emotionales Plädoyer für die Kraft zur Veränderung und für den Mut zu Neuanfängen.

*Le gardien de prison blanc James Gregory surveille pendant plus de vingt ans un résistant noir. Son nom: Nelson Mandela. Une relation inhabituelle naît entre les deux hommes. La vision du monde du maton fidèle au régime vacille au fil du temps... Réconciliation, espoir, séparation: trois thèmes développés par Bille*



*August dans cet émouvant plaidoyer pour la force de changer, le courage de repartir à zéro.*

**DELIC**

[www.delc.ch](http://www.delc.ch): Thermage • Altersflecken • Besenreiser • hängende Augenlider • Tränensäcke • Hautwucherungen • Couperose • Fett absaugen • Cellulite und Fettablagerungen • Botox + Restylane • Haarentfernung  
[www.delc.ch](http://www.delc.ch): thermage • taches de vieillesse • varicosités aux jambes • paupières tombantes • poches sous les yeux • néoplasmes bénins • couperose • liposuction • graisses localisées et cellulite • Botox + Restylane • épilation

## Tag der offenen Tür

Samstag, 7. Juli 2007, von 09.00 – 13.00 Uhr  
 Themen: «Idealgewicht durch **INSUMed**» und «Bekämpfung der Fettpolster und der Cellulitis mit der **Endermologie®**»

### INSUMed

Übergewicht oder störende Fettpolster sind nicht nur Schicksal. Wir unterstützen Sie, erfolgreich und dauerhaft abzunehmen. Von 09.00 bis 13.00 Uhr finden gratis Beratungen statt. Zwischen 10.00 und 10.30 Uhr spricht Dr. med. Christian Heinemann zum Thema «Idealgewicht durch **INSUMed**». Sie erhalten eine kostenlose BIA-Messung (Körperzusammensetzung aus Fett, Wasser und Zellen) und können die verschiedenen **INSUMed**-Produkte zur schonenden Gewichtsreduktion probieren.

### Endermologie®

Zudem möchten wir Sie über das erweiterte Angebot im Bereich der **Endermologie®** Cellu M6 informieren. Seit kurzem steht uns das derzeit modernste Gerät zur Behandlung von Cellulitis und Fettablagerungen zur Verfügung. Unsere neue Spezialistin der **Endermologie**, Frau Nicole Jonay, berät Sie gerne persönlich und beantwortet allgemeine Fragen. Zwei Live-Demonstrationen finden um 10.30 und 11.30 Uhr statt. Bei Ihrem Besuch erhalten Sie einen Gutschein für eine Gratis Probebehandlung (45 Min.).

**Wir freuen uns auf Sie!**

## Journée portes ouvertes

samedi 7 juillet 2007, de 09h00 – 13h00  
 thèmes: «votre poids idéal grâce à **INSUMed**» et «traitement des graisses localisées et de la cellulite avec l'**Endermologie®**»

### INSUMed

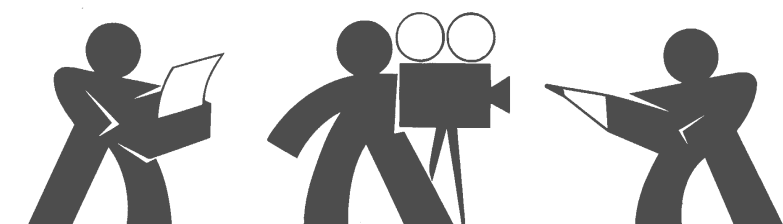
L'excédent de poids ou les coussinets de graisse gênants ne sont pas seulement question de destinée. Nous vous assurons un soutien pour une réduction de poids sûre et durable. Des consultations gratuites ont lieu de 09h00 à 13h00. Entre 10h00 et 10h30 le Dr. med. Christian Heinemann tient un discours sur le sujet «votre poids idéal avec **INSUMed**». Lors de votre visite vous pouvez bénéficier d'une mesure BIA (mesure de la composition corporelle: graisse, eau, cellules) et tester les différents produits **INSUMed** pour une perte de poids aisée.

### Endermologie®

D'autre part, nous aimerions vous présenter l'offre élargie dans le domaine de l'**Endermologie®** et du Cellu M6. Depuis peu nous mettons à votre disposition l'appareil le plus moderne et la plus sophistiqué pour le traitement de la cellulite et des graisses localisées. Notre nouvelle spécialiste de l'**Endermologie**, madame Nicole Jonay, vous conseille volontiers personnellement et répond aux questions en général. Deux démonstrations d'**Endermologie** Live ont lieu à 10h30 et 11h30. Lors de votre visite, vous recevez un bon cadeau pour un traitement d'essai gratuit (45 min).

**Nous nous réjouissons de votre visite!**

DELIC DermaEsteticLaserCenter • Dr. méd. Adrian Krähenbühl • Dermatologie FMH • Marktgasse 17, rue du Marché • 2502 Biel/Bienne • T: 032 325 44 33 • praxis@delc.ch • www.delc.ch



## Büro Cortesi Biel

Presse / Film / Werbung

Neuenburgstrasse 140, Postfach 240, 2501 Biel Bienne

Telefon 032 327 09 11, Fax 032 327 09 12, buerocortesi@bcbiel.ch

DONNERSTAG / JEUDI, 19. 7. 2007

Dialekt/f/i

# Die Herbstzeitlosen

Die Komödie, die durch den Ausruf «läck mir!» von Hauptdarstellerin Stephanie Glaser als Martha Berühmtheit erlangte und zu einem der erfolgreichsten Schweizer Filme aller Zeiten wurde. Marthas Dorfleben im Emmental läuft schlecht. Die alte Frau will resignieren und aufgeben. Doch die aufgeweckte Lisi aus der Jassrunde hat eine gute Idee: Warum nicht aus dem Geschäft eine Lingerie-Boutique machen? Und so entsteht aus dem braven Lädeli ein sündiger Reizwäsche-Tempel mit Spitzen-Desous und heissen Höschen. Den meisten Trubern ein arger Dorn im Auge ...

**Fazit:** Wiedersehen mit dem Film, der in Biel 20 Wochen lang auf dem Programm stand.

*Cette comédie a gagné la reconnaissance grâce au «läck mir!» poussé par l'interprète principale Stephanie Glaser, dans le rôle de Martha. C'est un des films qui a le mieux marché de l'histoire du cinéma suisse. L'épicerie de village de Martha, dans l'Emmental, marche mal. La vieille dame se résigne et veut tout abandonner. Mais lors d'une partie de jass, Lisi a une bonne idée: pour quoi ne pas transformer le magasin en commerce de lingerie? La brave boutique devient un temple des dessous affriolants, avec lingerie sexy et panties très olé-olé. Une évolution qui fait râler bien des villageois...*

**En résumé:** De l'humour qui réchauffe le coeur. La dernière occasion d'apprécier le chef-d'oeuvre de Bettina Oberli.



**Ein aufgewecktes Quartett mit zündenden Ideen. Un quatuor alerte aux idées débridées.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

nur D

# Emmas Glück

Die seltsame Begegnung zwischen Emma (Jördis Triebel), einer einsamen Schweinezüchterin auf einem abgelegenen Hof, und Max (Jürgen Vogel), einem Autoverkäufer, der im Geschäft die Kasse klaut, auf der Flucht mit dem gestohlenen Auto eine Kurve nicht erwischt und im Hof von Emma landet. Sven Taddicken hat die skurrile Geschichte liebevoll in Szene gesetzt und damit einen Hit gelandet. Er meistert den schmalen Grat zwischen Humor und Tragik mit Leichtigkeit.



*La rencontre extraordinaire d'Emma (Jördis Triebel), une éleveuse de porcs solitaire dans une ferme isolée, et de Max (Jürgen Vogel), un vendeur de voitures qui pique dans la caisse de son employeur, rate un virage lors de sa fuite au volant*

*d'une auto volée et atterrit dans la ferme d'Emma. Sven Taddicken a mis en scène cette histoire bizarre avec amour et en a fait un succès. Il franchit avec légèreté la mince frontière entre humour et tragédie.*

FREITAG / VENDREDI, 20. 7. 2007

E/d/f

# Babel

Ein Gewehrschuss, abgegeben von einem marokkanischen Bub in einem kargen, abgelegenen Gebirge, löst eine Kettenreaktion aus. Er trifft einen Bus auf einer einsamen Passstrasse und verletzt eine Passagierin (Cate Blanchett) schwer. Was haben die junge Taubstumme und ihr Vater im fernen Tokio mit dem Gewehr zu tun? Was löst der Schuss in Amelia, Cate Blanchetts mexikanischer Haushalthilfe, aus?

**Fazit:** Alejandro Gonzalez Iñárritu nimmt – wie schon in «Amores Perros» und «21 Grams» – einen bestimmten Vorfall (hier den Gewehrschuss) als Knotenpunkt seines Films, blendet vor und blendet zurück ins Leben der beteiligten Personen, verknüpft ihre aufwühlenden Geschichten.

*Un coup de feu tiré par un gosse marocain dans une région montagneuse aride et isolée provoque une réaction en chaîne. Il touche un bus sur la seule route qui permet de passer le col et blesse grièvement une passagère (Cate Blanchett). Quel rapport entre le fusil, un jeune sourd-muet et son père bien loin de là, à Tokyo? Quelles sont les conséquences du tir pour Amelia, l'aide-ménagère mexicaine de Cate Blanchett?*

**En résumé:** Comme dans «Amores Perros» et «21 Grams», Alejandro Gonzalez Iñárritu prend un fait-divers (ici, le coup de fusil) pour en faire le centre de son film, déroule la vie des personnes concernées vers l'avant et vers l'arrière, relie leurs histoires bouleversées.



**Brad Pitt als Gatte der schwerverletzten Passagierin. Brad Pitt, mari de la passagère grièvement blessée.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

OV/d/f

# Pan's Labyrinth



Die Brutalität und Unberechenbarkeit ihres Stiefvaters, dem Leiter eines spanischen Militärlagers unter Franco, erschrecken die elfjährige Ofélia zutiefst. Sie flüchtet deshalb in eine geheimnisvolle Fantasiewelt, die von mythischen Fabelwesen bevölkert ist. In diesem Kosmos wird Ofélia mit Ängsten und Träumen konfron-

tiert, die ihr helfen, dem Schrecken der Realität zu trotzen. Die leicht überbordende Gothic-Fantasy ist eine Parabel über die Macht der Träume.

*La brutalité et l'imprévisibilité de son beau-père, chef d'un camp militaire sous Franco, effraient profondément Ofélia, onze ans. Elle se réfugie dans un monde imaginaire plein de secrets, peuplé d'êtres fabuleux. Ofélia y est confrontée à ses peurs et ses rêves qui l'aident à surmonter la dureté de la réalité. Cette heroïc fantasy gothique un peu exagérée est une parabole sur la force des rêves.*

**Wir wünschen Ihnen gute Unterhaltung!**  
**Nous vous souhaitons bien du plaisir!**



SAMSTAG / SAMEDI, 21. 7. 2007

E/d/f

# Pirates of the Caribbean 3 – 300

Am Schluss von Teil 2 steckte Captain Jack Sparrow (Johnny Depp) bekanntlich im Schlund eines Seeungeheuers. Will Turner (Orlando Bloom), die bezaubernde Elizabeth (Keira Knightley) und der verschollene geglaubte Captain Barbossa (Geoffrey Rush) machen sich auf, um Jack zu befreien. Die Reise führt durch gefährliche Gewässer Richtung Ende der Welt. Der Showdown naht: Im Wirbel eines gewaltigen Mahlstroms donnern die Kanonen, es wird gesäubert, gestochen und geköpft und im Getümmel macht Will seiner Elizabeth einen der schönsten Heiratsanträge der Filmgeschichte.

**Fazit:** Allemal sehenswert – der dritte, aufwendigste und mit 177 Minuten zu lang geratene Teil der Piraten-Saga.

*A la fin de la deuxième partie, le capitaine Jack Sparrow (Johnny Depp) était coincé dans la gueule d'un monstre marin. Will Turner (Orlando Bloom), la charmante Elizabeth (Keira Knightley) et le capitaine Barbossa (Geoffrey Rush), que l'on croyait disparu, se mettent en quête de délivrer Jack. Le voyage les conduit, à travers des eaux dangereuses, en direction de la fin du monde. Le final approche: les canons tonnent dans le tourbillon d'un puissant typhon, les sabres virevoltent, s'enfoncent dans les chairs, coupent des têtes et, dans cette cohue, Will fait à Elizabeth l'une des plus belles demandes en mariage de l'histoire du cinéma.*

**En résumé:** Un film qui vaut la peine d'être vu, même si le troisième volet de la saga pirate est exigeant et dure trop longtemps – 177 minutes.

## At World's End



**Piraten-Clown Jack Sparrow und Captain Barbossa.**  
**Jack Sparrow le clown pirate et le capitaine Barbossa.**

PROGRAMM(E) CULTFICTION

E/d/f

## 300

Während drei Tagen kämpfen 300 Spartaner übermenschlich gegen eine persische Übermacht – bis zum letzten Mann. Entstanden ist ein visuell packendes, inhaltlich aber auf blosses Gemetzel ausgehendes Sparta-Comic. Jedes seiner finster dreinblickenden 300 Muskelpakete könnte die Hauptrolle in einem Herkules-Film spielen. Die grandio-

sen Aufnahmen und die innovative Computerkunst machen die dürrtige aber bombastische Darstellung leider nicht wett.

*Pendant trois jours, 300 surhommes spartiates combattent jusqu'au dernier la superpuissance perse. Basé sur une bande dessinée, le résultat est saisissant visuellement, mais le contenu n'est rien de plus qu'une bouillie. Les 300 paquets de muscles enrôlés pourraient jouer le rôle principal dans un film sur Hercule. Les prises de vue grandioses et les effets spéciaux novateurs ne compensent malheureusement pas une interprétation médiocre, ampoulée.*



SONNTAG / DIMANCHE, 22. 7. 2007

E/d/f

# Earth

## Planet Erde

### Un Jour sur Terre

**Vorpremiere**  
**Avant-première**

Fünf Jahre harte Arbeit steckte Regisseur Alastair Fothergill («Deep Blue») in dieses 47-Millionen-Dollar-Projekt. Es ist eine der unglaublichesten Naturdokumentationen, die die Welt je gesehen hat. Gedreht an über 200 verschiedenen Orten begleiten wir drei Tierfamilien (Eisbären, Elefanten, Wale) auf ihren Wanderungen, erleben, wie sich diese dem Lauf der Sonne anpassen, begreifen, welche Naturschönheiten unsere Erde bereithält.

**Fazit:** Faszinierendes Porträt unserer Welt.

*Le réalisateur Alastair Fothergill («Deep Blue») a travaillé cinq ans sur ce projet à 47 millions de dollars. C'est le plus incroyable documentaire animalier jamais tourné. Nous accompagnons trois familles d'animaux (des ours polaires, des éléphants et des baleines) sur plus de 200 lieux de tournage, suivons leurs déplacements et observons comme ils sont calqués sur la course du soleil. Nous découvrons les beautés de notre Terre.*

**En résumé:** Un portrait fascinant de notre planète.



PROGRAMM(E) CULTFICTION

O/f

## Retour à Gorée

Der afrikanische Sänger Youssou N'Dour tritt in die Fussstapfen der afrikanischen Sklaven und des Jazz, den diese erfanden, und singt im afrikanischen Goree, längst Symbol der afrikanischen Sklaverei.

*Le chanteur africain Youssou N'Dour marche sur les traces des esclaves noirs et du jazz, qu'ils ont inventé, et chante à Gorée, longtemps symbole de l'esclavage africain.*

**Vorpremiere**  
**Avant-première**



Bringen Sie uns doch einfach Ihren Alten:  
Die neue C-Klasse ist da.

Die ganze Faszination der neuen C-Klasse erleben Sie bei der Probefahrt, zu der wir Sie hiermit herzlich einladen: Kommen Sie bei uns vorbei und erfahren Sie, wie agil sich die sieben Motorisierungen zwischen 177 und 272 PS anfühlen, sehen Sie welche der drei Versionen Avantgarde, Elegance und Classic Ihnen am Besten gefällt und überzeugen Sie sich wie viel Sicherheit und Komfort sich in ein Auto packen lassen. Haben wir Ihre Neugierde geweckt? Dann bis bald. An der Bözingenstrasse 85-87 in Biel.

**MEINMERCEDES.CH**

**MERCEDES-BENZ AUTOMOBIL AG**  
BIEL

Bözingenstrasse 85-87 · 2500 Biel 6

T 032 341 11 44 · F 032 341 60 86

biel@merbag.ch

Ing. dipl. **FUST**  
Maintenant **www.fust.ch**

**Soldes**

Demandez aussi les modèles de démonstration et les occasions!

**Electroménagers**

Lave-linge, réfrigérateurs, machines expresso, séchoirs, fers à repasser, aspirateurs, rasoirs etc. par centaines. Avec ??? % de super-rabais.

**L'électronique de divertissement**

TV-/HiFi-/Video-/Foto-/DVD-/ Natel-/ Navigation par centaines fortement réduit. Avec ??? % de super-rabais.

**Ordinateurs avec assistance**

Notebooks, PC de bureau, imprimantes, écrans, PDA, à des prix imbattables. Wireless, Multimedia, Internet. Avec ??? % de super-rabais.

**Cuisines et salles de bains**

Les plus belles cuisines encastrables et bains Fust avec **mind. 10% de super-rabais!** Si possible, apportez votre plan d'aménagement.

**Bienne**, Route Central 36, E • **Bienne**, Fust Supercenter, Route de Soleur 122, E/TV/PC/C • **Bienne**, Route Canal 28, TV • **Brügg**, Migros-Centre Brügg, E • **Delémont**, Avenue de la Gare 40, E • **Courrendlin**, Centre Magro, Route de Delémont 46, E/TV/PC • **La Chaux-de-Fonds**, Boulevard des Epataures 44, E/TV/PC • **Marin**, Marin-Centre, Rue Fleur-de-Lys 26, E/TV • **Neuchâtel**, Multimedia, Factory-Fust-Supercenter, chez Globus (Armouris), E/TV/PC • **Porrentruy**, Inno les galeries, (ex Innovation), E/TV • **Réparation et remplacement immédiat d'appareils** 0848 559 111 (Tarif local), Possibilité de commande par fax 071 955 52 44, Emplacement de notre 140 succursales: 0848 559 111 (Tarif local) ou [www.fust.ch](http://www.fust.ch) (E = Electro, C = Cuisines/Bains, TV = TV, HiFi, Photo, Natel, PC = Ordinateur avec service)



**GIAMPANI S.A.R.L.**

PEINTURE + GYPSERIE  
RÉNOVATION DE FAÇADES

Chemin Mettlen 9d, Case postale 4250  
2504 Bienne

Tél. 032 342 46 91  
Fax 032 342 46 92  
Natel 079 431 59 06

**EDELWEISS**

**Coiffeur 032 322'05'80**  
Barkenhafen I Schlosstrasse 24 I 2560 Nidau



**SOMMER-RODELBAHN**

Tél. 032 761 08 00

**Toboggan**  
avant 700 mètres  
à La Vue-des-Alpes

**ab sofort geöffnet**

Mo - Fr 13.00 - 18.00 Uhr

Sa / So, Feiertage 10.00 - 18.00 Uhr

**ouvert dès maintenant**

lu - ve 13.00 - 18.00 h

sa / di, jours fériés 10.00 - 18.00 h

[www.toboggans.ch](http://www.toboggans.ch)



**Büro Cortesi Biel**

Presse / Film / Werbung

Neuenburgstrasse 140, Postfach 240, 2501 Biel Bienne

Telefon 032 327 09 11, Fax 032 327 09 12, [buerocortesi@bcbiel.ch](mailto:buerocortesi@bcbiel.ch)

# Jury der Bieler Filmkritiker

## Jury des critiques biennois

- ★★★★ ausgezeichnet / excellent  
 ★★★ sehr gut / très bon  
 ★★ gut / bon  
 ★ Durchschnitt / médiocre



Mario Cortesi



Ludwig Hermann



Mario Schnell



Beat Felber



Antoine Le Roy



Dominique Botti



Karin Rickenbacher

**BIEL BIENNE**
**Bieler Tagblatt**
**Journal du Jura**
**Tele Bielingue**

### OPEN AIR CINEMA NIDAU

Little Miss Sunshine	★★★★	★★★	★★★★	★★	★★★	-	★★★★
Blood Diamond	★★★	★	★★★	★★	★★	★★★	★★★
Casino Royale	★★★★	★★★	★★★	★★	★★★	★★★	★★
The Devil Wears Prada	★★★	★★	★★	★★	★★★★	★★	★★
Spider-Man 3	★★	★★	★★	★★	★★	★★★	★
La Môme – La Vie en Rose	★★★★	-	★★★★	★★★	★★	★★	★★★★
Das Leben der Anderen	★★★★	★★★★	★★★★	★★★★	★★★★	-	★★★
Mr. Bean's Holiday	★	★★	★★	★★	★	★	★
The Departed	★★★★	★★★	★★★	★★★	★★	★★★	★★★
Perfume: The Story of a Murderer	★★★★	★★★	★★★	★★	★★★	-	★★
Ocean's Thirteen	★★	-	-	★★	★★★	★★	-
An Inconvenient Truth	★★★★	★★★	★★★★	★★★	★★★	★★	★★
Ensemble, c'est tout	★★	-	★★	★★★	★★	-	-
After the Wedding	★★★★	★★★	★★	★★	★★★	-	-
Die Herbstzeitlosen	★★★	★★	★★★	★★★	★★★	-	★★
Babel	★★★	★★★	★★★★	★★★	★★	★★★	★
Pirates of the Caribbean 3 – At World's End	★★★	★★★	★	★★	★★	★★	★★★
Vorpremiere/Avant-première: Earth	-	-	-	-	-	-	-

### CULTFICTION

Princesas	★★★	★★★	★★★	-	★★	-	-
Scoop	★★	★★	★★★	★★	★★★	★★★	-
The World's Fastest Indian	★★★★	★★★★	★★★	-	★★	-	-
The Queen	★★★★	★★★	★★★	★★★	★★	★★★★	★★★
Shortbus	★★	★	-	★★	★★	★★	★★★
Adam's Apples	★★★★	★★★	★★	-	★★	★★★	-
2 Days in Paris	★★★	★★★	★★	★★★	★★	-	★★★★
Das Fräulein	★★	★★★	★★	★★★	★★★★	★★★	★★★★
Vorpremiere/Avant-première: Grindhouse – Death Proof	★★	-	-	-	-	★★	★
Stranger than Fiction	★★★	-	-	★★★	★★★★	★★★★	-
Paris je t'aime	★★★	-	★★★	-	★★	★	★★★
The Last King of Scotland	★★★	★★	-	★★	★★★	★★★	-
Coeurs	★★★★	-	★★★	★★★	★★★	★★	-
Goodbye Bafana	★★	★★	★★	★★	★★★★	★★	★★★
Emmas Glück	★★★	★★★	★★★★	★★★	★★★	-	★★
300	★	★★	-	-	★	★	★★★
Pan's Labyrinth	★★★	★★	★★	-	★★★	-	★★★
Vorpremiere/Avant-première: Retour à Gorée	-	-	-	-	-	-	-

SIMPLY CLEVER

**New Škoda Fabia**  
GANZ MEIN TYP

Der New Škoda Fabia hat, was Ihren Puls höher schlagen lässt. Mit einem jungen, frischen Design. Mit einem grosszügigen Interieur, das Ihnen noch mehr Kopf- und Kniefreiheit bietet. Mit bis zu 1163 l Ladevolumen. Und das bereits ab CHF 15'990.-. New Škoda Fabia: verlieben Sie sich auf der Probefahrt. [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)



AMAG Automobil- und Motoren AG  
 An der Neuen Bernstrasse, 2501 Biel  
 Telefon: 032 366 51 51, Telefax: 032 366 51 05  
[www.biel.amag.ch](http://www.biel.amag.ch)

Unser Serviepartner der Region:  
 Biel: Auto-Repar Oechslin AG, Mettstrasse 111 Tel. 032 265 71 31

**FRACASSO**  
 Maître peintre (dipl. fed.)

Peinture int. et ext.  
 Tapis tendus  
 Carrelage  
 Crépissage rustique  
 Transformations et décors

Innen- und Aussenmalerei  
 Spannteppiche  
 Wand- und Bodenplatten  
 Rustikale Verputze  
 Umbauten + Dekorationen

Rue de l'Octroi 6 - 2504 Bienne  
 Tél + Fax 032 341 88 30 - Mobile 079 311 72 59

**MOTO BOUTIQUE**  
 IPSACH

**TÖFF BEKLEIDUNG**  
 IPSACH

[www.toeffbekleidungsipsach.ch](http://www.toeffbekleidungsipsach.ch)

**! Neulenker Gutscheine !**

Damit Du Dir neben dem Töff auch die so wichtige Sicherheitsbekleidung KAUFST, offerieren wir Dir einen **Neulenker-Erstausstattungs-Rabatt**

**von 15%**

Gegen Vorlage des gültigen **LERNFAHRAUSWEISES** und nur Bar-, EC-Direct-, Postcardzahlung! Ausgenommen sind **AKTIONEN und NETTOPREISE**

Viel Spass beim Lernen und gute Fahrt wünscht Dir das Töffbekleidungs Team  
**Töff-Bekleidung Ipsach AG Hauptstrasse 47 2563 Ipsach 032 / 331 13 60**

**15% 15% 15% 15% 15% 15%**

# WETTBEWERB / CONCOURS

## Open Air Cinema Rätselraten Les énigmes de l'Open Air Cinéma

Haben Sie die BIEL BIENNE-Sonderbeilage vom Open Air Cinema Nidau genau studiert? Dann lösen Sie unseren Wettbewerb spielend. Verlockende Preise warten auf Sie!

Beantworten Sie die fünf Fragen und tragen Sie die richtigen Antworten in die Kästchenfelder ein: Die fünf Buchstaben der senkrecht markierten Kolonne ergeben das Lösungswort – den Vornamen des siebenjährigen Mädchens im Film «Little Miss Sunshine», das am Kinderschönheits-Wettbewerb mitmacht!

### Die Fragen:

**1.** In welcher Stadt erhielt der Schweizer Film «Das Fräulein» 2006 den Goldenen Leopard?

**2.** In «An Inconvenient Truth» warnt er vor den Folgen der globalen Erwärmung. Sein ganzer Name?

**3.** Anthony Hopkins fährt Motorrad im Film «The World's Fastest ...». Wie lautet das fehlende Wort im Titel?

**4.** Gesucht der Name von einem der beiden Marvel Bösewichte in «Spider-Man 3»!

**5.** Der britische Starkomiker Rowan Atkinson macht Ferien als «Mr. ...». Der Name der Figur?

### Und das sind die tollen Preise:

**1. Preis:**  
10 Gratiseintritte in die Bieler Kinos Apollo, Beluga, Lido, Palace und Rex, **offert von der Cinevital AG Biel und Gerhard Saners Palace AG.**

**2. bis 6. Preis:**  
Je 5 Gratiseintritte in die Bieler Kinos.

**7. bis 11. Preis:**  
Je 3 Gratiseintritte in die Bieler Kinos.

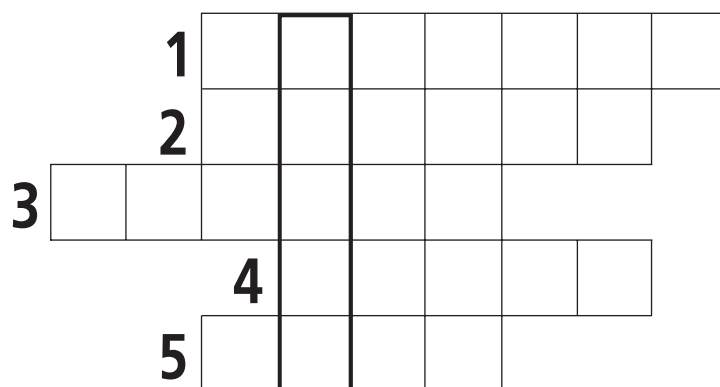
**12. bis 21. Preis:**  
Je 2 Gratiseintritte in die Bieler Kinos.

### So sind Sie dabei:

Schreiben Sie das Lösungswort auf die Rückseite einer Postkarte. Vergessen Sie Ihre Adresse nicht. Die Postkarte schicken Sie bis Montag, 9. Juli 2007, an:

**BIEL BIENNE  
Open Air Wettbewerb  
Postfach 240  
2501 Biel-Bienne**

Die Preise werden durch das Los ermittelt. Über diesen Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



Die durchgeknallte US-Familie in «Little Miss Sunshine».

La famille américaine déjantée de «Little Miss Sunshine».

Avez-vous étudié attentivement le supplément spécial Open Air Cinema de BIEL BIENNE? Alors, résolvez donc les énigmes de notre concours. De magnifiques prix vous attendent!

Répondez aux cinq questions suivantes et reportez les réponses dans les cases correspondantes. Les cinq lettres de la colonne verticale vous donneront le mot-clé: le prénom de la fillette de sept ans qui participe à un concours de beauté dans «Little Miss Sunshine».

### Les questions:

**1.** Dans quelle ville le film suisse «Das Fräulein» a-t-il gagné le Léopard d'Or 2006?

**2.** Dans «An Inconvenient Truth», il met en garde contre les conséquences d'un réchauffement climatique global. Son nom complet?

**3.** Anthony Hopkins conduit une moto dans le film «The World's fastest...». Quel mot complète ce titre?

**4.** Quel est le nom d'un des deux méchants de Marvel qui donnent du fil à retordre au héros de «Spider-Man 3»?

**5.** Rowan Atkinson, star du rire britannique, prend des vacances dans la peau de «Mr ...». Le nom du personnage qui l'a rendu célèbre est?

### Et voici les prix:

**1<sup>er</sup> prix:**  
10 billets gratuits dans les cinémas biennois Apollo, Beluga, Lido, Palace et Rex, **offerts par Cinevital SA Bienne et Palace SA.**

**2<sup>e</sup> au 6<sup>e</sup> prix:**  
5 entrées gratuites dans les cinémas biennois.

**7<sup>e</sup> au 11<sup>e</sup> prix:**  
3 entrées gratuites dans les cinémas biennois.

**12<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> prix:**  
2 entrées gratuites dans les cinémas biennois.

### Pour participer:

Ecrivez le mot-clé au verso d'une carte postale. N'oubliez pas d'indiquer votre adresse. La carte postale est à envoyer jusqu'au lundi 9 juillet 2007 à:  
**BIEL BIENNE  
Concours Open Air  
Case postale 240  
2501 Biel-Bienne**

Les gagnants seront tirés au sort. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet de ce concours. Le recours à la voie juridique est exclu.

# BIEL BIENNE

Die grösste Zeitung der Region • Le plus grand journal de la région

... und seine beiden Filmkritiker Mario Cortesi und Ludwig Hermann wünschen den Besucherinnen und Besuchern des Open Airs wunderschöne Sommernächte!

... et ses deux critiques de cinéma Mario Cortesi et Ludwig Hermann souhaitent aux spectatrices et spectateurs de l'Open Air de merveilleux songes pour des nuits d'été!



# Open-Air-Kino & wir

## Für eine vielfältige Schweiz

Möchten Sie die Vielfalt der Schweiz von ihrer schönsten Seite erleben? Profitieren Sie von unserem Engagement: Als offizieller Sponsor unterstützen wir die Open-Air-Kinos. Und nächstes Jahr können Sie auch die UEFA EURO 2008™ auf Videowand erleben: Feiern Sie mit in einer UBS ARENA.

**Spezielles Jugendangebot:**

Mit UBS Generation oder UBS Campus zum halben Preis in die Open-Air-Kinos.

UBS is proud to be  
National Supporter



[www.ubs.com/schweiz](http://www.ubs.com/schweiz)

You & Us

